

**BEYOND SCHMUTZ: THE CURSES, SLANG, AND STREET LINGO  
YOU NEED TO KNOW WHEN YOU SPEAK DEUTSCH**

**TALK DIRTY**

# **GERMAN**

**ALEXIS MUNIER & KARIN EBERHARDT**

**UNCENSORED**



BEYOND SCHMUTZ: THE CURSES, SLANG, AND STREET LINGO  
YOU NEED TO KNOW WHEN YOU SPEAK DEUTSCH

TALK DIRTY

# GERMAN

ALEXIS MUNIER & KARIN EBERHARDT

**A**adamsmedia  
Avon, Massachusetts

Copyright © 2009 by Alexis Munier

All rights reserved.

This book, or parts thereof, may not be reproduced in any form without permission from the publisher; exceptions are made for brief excerpts used in published reviews.

Published by

Adams Media, a division of F+W Media, Inc.

57 Littlefield Street, Avon, MA 02322

[www.adamsmedia.com](http://www.adamsmedia.com)

ISBN 10: 1-60550-653-2

ISBN 13: 978-1-60550-653-1

Printed in the United States of America.

J I H G F E D C B A

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

is available from the publisher.

This publication is designed to provide accurate and authoritative information with regard to the subject matter covered. It is sold with the understanding that the publisher is not engaged in rendering legal, accounting, or other professional advice. If legal advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional person should be sought.

—From a *Declaration of Principles* jointly adopted by a Committee of the American Bar Association and a Committee of Publishers and Associations

Many of the designations used by manufacturers and sellers to distinguish their product are claimed as trademarks. Where those designations appear in this book and Adams Media was aware of a trademark claim, the designations have been printed with initial capital letters.

Interior illustrations ©iStockphoto.com/Matt Knannlein.

*This book is available at quantity discounts for bulk purchases.*

*For information, please call 1-800-289-0963.*

# Contents

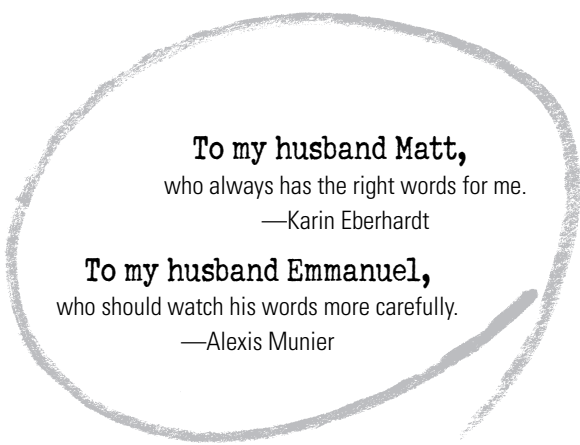


- v Dedication
- vi Acknowledgments
- vii Introduction

- 1 CHAPTER ONE  
What's That Strange Language?
- 10 CHAPTER TWO  
Getting Off on the Right Foot
- 19 CHAPTER THREE  
Smart, Stupid, or Just Plain Nuts
- 26 CHAPTER FOUR  
Words to Both Flatter and Insult
- 34 CHAPTER FIVE  
A Question of Time
- 41 CHAPTER SIX  
Food, Glorious Food
- 48 CHAPTER SEVEN  
Germany's Liquid Gold
- 57 CHAPTER EIGHT  
Expressing Your Ups and Downs
- 63 CHAPTER NINE  
Yes, You Do Need an Education
- 72 CHAPTER TEN  
Shake Your Moneymaker

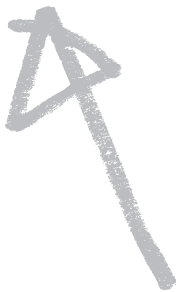
## TALK DIRTY GERMAN

- 79 CHAPTER ELEVEN  
The Wrong Side of the Law
- 90 CHAPTER TWELVE  
Following Doctors' Orders
- 96 CHAPTER THIRTEEN  
Looking for Trouble and Keeping the Peace
- 105 CHAPTER FOURTEEN  
Life is a Cabaret, Beer Garden, or Disco
- 116 CHAPTER FIFTEEN  
Forbidden Pleasures
- 125 CHAPTER SIXTEEN  
S/He's Got the Look
- 140 CHAPTER 17  
Looks Aren't Everything
- 147 CHAPTER 18  
Love Is a Wonderful Thing
- 158 CHAPTER 19  
Partners and Their Private Parts
- 174 CHAPTER 20  
Dirty, Dirtier, and Dirtiest German
- 184 Bibliography



**To my husband Matt,**  
who always has the right words for me.  
—Karin Eberhardt

**To my husband Emmanuel,**  
who should watch his words more carefully.  
—Alexis Munier



# Acknowledgments

A heartfelt thank you to Emmanuel Tichelli, David Nuñez, Jacques B., Matt Burcaw, Irmgard Eberhardt, Silke and Martin Eichholz, Doris Altmann, Anja Uske, and James Sylvester, who all took the time to get down and dirty for this book.

And one last thanks to our publisher, Adams Media, and its supportive team, including Paula Munier, Matthew Glazer, Tammi Reichel, and Denise Wallace.

FIRST CLASS



## INTRODUCTION

Ah *Deutsch*—while French may be considered the language of love and Spanish deemed by many the future of the United States, this steadfast *Sprache* has its merits as well. Not just a one-trick pony, *Deutsch* has been influencing Europe for centuries. Used in one form or another in Germany, Switzerland, Austria, Liechtenstein, Luxembourg, and in parts of Denmark, France, Belgium, and Italy, it is also the most widely spoken second language in the majority of Eastern Europe.

Some may stereotype German as harsh and unpleasant, but those lucky enough to know better are acutely aware of its logical, yet oddly romantic nature. After all, the language gave birth to romanticism, inspiring poetic and musical genius in greats like Goethe, Heine, and Brahms. Then again, it also shaped the hearts and minds of Milli Vanilli and the Governator.

But how to reconcile traditional *Hochdeutsch* with the current state of the German tongue? Germany's own regional dialects and incomprehensible derivatives in Switzerland and Austria may leave you wondering if you have had one too many pints of *Hefeweizen* or are just a plain old *Dummkopf*. No fear—*Talk Dirty: German* is here to give you a basic introduction into the netherworlds (and nether regions) of the true *Jargon* you're likely to hear in the German-speaking world. Whether seducing a *Mädchen* in München or a *Kerl* in Köln, your rate of success can only increase with this gritty linguistic guide.





## CHAPTER ONE

*Man spricht kein Deutsch:*

# What's That Strange Language?

Germany as a country did not exist until 1871, so it's understandable that a unified German language struggled before that time. Made up of various *Länder*, Germany has long been home to a variety of regional dialects. The first steps toward cementing a German language were taken by Martin Luther. Not Dr. King, but his older, whiter, German namesake. In both his New and Old Testament translations (1521 and 1534), Martin Luther used *Sächsische*, spoken in the region of Saxony, which was the most widely understood dialect at that time. To help the good book reach as many *Sündere*, sinners, as possible, copies originally had a long list of vocabulary words that were translated into different regional dialects. Even today, German pronunciation varies from region to region—which is why a hustler from Hamburg might have difficulties understanding what those beer-guzzling Bavarians are babbling about at Oktoberfest.

Did you know that Goldilocks and Little Red Riding Hood also shared an important role in the creation of modern German? Well,

## TALK DIRTY GERMAN

not exactly, but the Brothers Grimm, famously associated with fairy tales, also published a dictionary, which was the most complete guide to German available. Then, in the twentieth century, the Duden Handbook took over as the respected guardian of the German language. More recently, a controversial spelling reform was introduced in the mid-1990s. The controversy focused on whether a language is an unmalleable cultural identity or rather a living, breathing, and constantly changing tool for communication. After a decade of bickering fueled by peppermint *Schnapps* and *Lëbkuchen*, parliament finally approved the reform. While the new spelling rules are easier for international use, the authors bemoan the loss of the cute little umlauts (ö,ä,ü) and the superbly statuesque ess-laut (ß).

### ***Foreign Influences in German***

German is by no means pure; over the years it has been influenced by many different languages, including French, Latin, Greek, and most recently English and Turkish.

### ***French vs English in German***

A very common phrase still in use is: *Wie Gott in Frankreich leben*, literally “to live like God in France,” or to live in the lap of luxury. Since when did the French have things so good, you may ask yourself. If that’s the case, be sure to check out *Talk Dirty: French* for all the answers.

While the French once had a strong influence on the Germans, today French is at best *passé*—if not “out” completely. German used to be full of French expressions (such as the idiom *Wie Gott in Frankreich leben*), but this was before ridiculous French rockers like Johnny Hallyday and Claude François destroyed Germany’s faith in their neighboring nation. Thankfully, the Germans came to their

senses when seduced by the likes of Britney Spears and Coca-Cola. But when God still lived in France, German *savoir vivre* hit a high note; today's American-influenced *Lifestyle* falls a bit flat. *Rendez-vous* have been replaced by the *Date*, and caviar and champagne *Fêten* have given way to the less glamorous *Pizza Party*.

## Denglisch

*Denglisch*, a combination of the words *Deutsch* and *Englisch*, is a form of slang currently in use in all of the German-speaking world. It mixes German and English willy-nilly, making for strange syntax and grammar. While France has a high commission to develop new French words to replace imported American terms, Germany has no such body . . . yet.

### **Germanization of English Words**

As it has no set of grammar rules, *Denglisch* verbs run the gamut from traditional German-type conjugations to decidedly American ones (note the unusual past tense and its two variations):

#### ***downloaden***

to download

**Ich habe letzte Woche einen kostenlosen Pornofilm gedownloadet, aber meine Frau hat ihn gelöscht.**

*I downloaded a free porno last week but my wife deleted it.*

#### ***chillen***

to chill

**Halt einfach den Mund und chille, Mann!**

*Just shut up and chill, man!*

## TALK DIRTY GERMAN

### **More on Grammar**

*Denglisch* also features English usage that is incorrect in German. As an example, some prepositions have changed to reflect their English equivalents:

**TBG** Im Jahre 1990 fiel die Berliner Mauer.

**DG** In 1990 fiel die Berliner Mauer.

*The Berlin Wall fell in 1990.*

### **Mixed Bag**

A sentence in *Denglisch* can often be created simply by stringing English and German words together:

**TBG** Mein toller Liebhaber entwirft für seine Firma Kleidung für Alleinstehende und leitet nebenbei die Firmenmannschaft.

**DG** Mein cooler Lover designt für seine Firma Outfits für Singles und managt nebenbei das Firmenteam.

*My cool lover designs outfits for singles for his company and also manages the company team.*

**TBG** Ich habe keine Ahnung.

**DG** I have keine Idee.

*I have no idea.*

**TBG** Ich brauche neue Kleidung, lass uns einkaufen gehen.

**DG** Ich brauche neue Outfits, lass uns shoppen gehen.

*I need new clothes; let's go shopping.*

## What's That Strange Language?

Oftentimes, *Denglisch* speakers will substitute a German word with the English equivalent:

**TBG** Hey, Klaus ist heute so gut gekleidet, ich wette er hat später eine Verabredung.

**DG** Hey, Klaus ist heute so dressed-up, ich wette er hat später ein Date.

*Hey, Klaus is so dressed-up today, I bet he has a date later.*

**TBG** Der Verkaufsschlager war einfach unglaublich.

**DG** Der Bestseller war einfach unbelievable.

*The bestseller was simply unbelievable.*

**TBG** Der Kundin wurde eine gründliche Veränderung und ein neues Aussehen versprochen.

**DG** Der Kundin wurde ein komplettes Make-over und ein neuer Look versprochen.

*The customer was promised a complete makeover and a new look.*

Perhaps the fall of the dollar and the lessening of U.S. influence in the world will lead to a reduction of English words in the German business sphere. But today English sneaks its way into almost all commercial products and services.

While using *Deutsche Telekom*, don't forget that there are *Sunshine* and *Moonshine-Tarife*. You will pay more for the sunshine. Instead, you may want to make a *City Call* which is cheaper than long distance.

If you have a letter to mail, you'll go to the *Deutsche Post*, where you can do some *One Stop Shopping*, and one of your stops will be at the *Postage Point* to get your stamps.

## TALK DIRTY GERMAN

When traveling by train, make sure you find the *Service Points* in the Bahnhof. You can purchase a *City Express Ticket* and then go to a *Meeting Point* or relax in a *DB (Deutsche Bahn)-Lounge* while waiting for your ICE (*InterCityExpress*).

After you arrive at your destination, you may want to get a *Coffee-to-go* (used instead of the German *Kaffee zum Mitnehmen*). But if you have enough time you can find a bar that has a *Happy Hour* (rather than the correct *Blaue Stunde*) or a restaurant with an *All-You-Can-Eat Buffet*.

To do all of the aforementioned things you'll need some money, so you better head to the bank and talk to your *Account-Betreuer*.

Here is a list of German slang words that sound English but don't quite mean what you might think they should:

<b>German Word</b>	<b>Meaning</b>
<b><i>Baracke, f.</i></b>	<b>hut, shed, run-down house</b>
<b><i>Billion, f.</i></b>	<b>trillion</b>
<b><i>Body-Bag, f.</i></b>	<b>backpack</b>
<b><i>Chef, m.</i></b>	<b>boss</b>
<b><i>down/uploaden</i></b>	<b>to down/upload</b>
<b><i>Dressman, m.</i></b>	<b>male model</b>
<b><i>Evergreen, m.</i></b>	<b>golden oldie</b>
<b><i>Handy, n.</i></b>	<b>mobile phone</b>
<b><i>jobben</i></b>	<b>to do short-term work, to have a summer job</b>
<b><i>mobbing</i></b>	<b>bullying</b>
<b><i>Oldtimer, m.</i></b>	<b>vintage or classic car, or aircraft</b>
<b><i>Präservativ, n.</i></b>	<b>condom</b>

<b>German Word</b>	<b>Meaning</b>
<b>Shooting, n.</b>	<b>photo shoot</b>
<b>Showmaster, m.</b>	<b>TV show host</b>
<b>Slip, m.</b>	<b>briefs, panties</b>
<b>Smoking, m.</b>	<b>tuxedo, dinner jacket</b>
<b>Spleen, m.</b>	<b>tic</b>
<b>String, m.</b>	<b>thong</b>
<b>trampen</b>	<b>hitchhiking</b>

## ***Kanak Sprak*: Turkish Takeover Is Not Limited to Kebabs Alone**

*Kanak Sprak* is a German ethnolect created by Turkish youth in the late 1980s. This 'sociolect' is named for the book *Kanak Sprak* (1995) by German-Turkish author Feridun Zaimoglu who introduced readers to a unique combination of German and Turkish slang. Its name comes from the Turkish word *Kanake*, which was originally an insult for Turks, and *Sprach*, talk. Minorities and immigrants now embrace the word *Kanake*, comparable to some African Americans using the word "niggah."

*Kanak Sprak* is gaining in popularity, especially among urban youth, who use it to express mostly sex terms, greetings, insults, and feelings.

Sometimes *Kanak Sprak* is just a simple Turkish word that takes the place of a German one:

### ***lan, Turkey***

man/dude

**Tam tschuki lan! (from the Turkish *Tamam cok iyi lan!*)**

*Pretty damn cool, man!*

## TALK DIRTY GERMAN

Often, though, *Kanak Sprak* has its own grammar and spelling rules, which are nearly impossible to predict. Prepositions and articles are seldom used, and schwas (the final 'e'), especially in first-person conjugations, are dropped:

**TBG** Ich gehe zum Bahnhof.

**DG** Isch geh Bahnhof.

*I'm going to the train station.*

Other times, *Kanak Sprak* respells German words the way they sound when pronounced. Often, *oda was* (TBG *oder was*), "or what," is added at the end of a phrase:

**TBG** Hast Du Probleme? Oder bist Du ein Spinner?

**DG** Was hast du für Problem? Bissu Spinna oda was?

*You gotta problem? Are you stupid or what?*

## Austrian and Swiss German—The Other Two German Languages

When you arrive in Switzerland or Austria, you might be in for a shock if you hope to speak your high school German here. Although *Hochdeutsch* appears in all written forms of the language (i.e. newspapers, signs, menus) you may not grasp what these folks in *Lederhosen* are saying, even if your German is pretty good. Don't worry, even Germans have a hard time understanding the Austrians and the Swiss. When Swiss or Austrians speak in their native dialect, the grammar, intonation, and even the vocabulary are different. No wonder Germans watch Swiss or Austrians movies either dubbed or with subtitles. Because these dialects are not slang

## What's That Strange Language?

unto themselves, we won't go into Swiss and Austrian here. We can, however, give you just a few examples of true Alpine lingo:

### ***Piefke, m., Austria***

Kraut, Heini, Jerry

**Piefke, Spaghettifresser und Schlitzauge sind alles doofe Schimpfwörter für Leute eines anderen Landes.**

*Piefke, guinea, and chink are all stupid insults and derogatory terms for people from other countries.*

*Austrians use the word Piefke as a disparaging term for a German, somewhat like the Mexican use of gringo for an American. Even in Hochdeutsch, a Piefke is a "pompous idiot," so it is not a word to be used lightly. Ein kleiner Piefke is "a little pipsqueak."*



### ***Gopfertami!, Switzerland (Bernese)***

Goddamn it!, lit. God damn me!

**"Gopfertami!" rief sie aus.**

*"Goddamn it!" she cried.*

### ***Schaafsekku, m., Switzerland***

fucking moron, lit. sheep's cock

**Haut dini klappe, du huere Schaafsekku!**

*Shut your hole, you fucking moron!*



## CHAPTER TWO

*Willkommen:*

# Getting Off on the Right Foot

About a quarter of all citizens of the United States, around 70 million, claim at least partial German ancestry. But oddly enough, it was an Irishman who endeared the United States to Germany once again in the mid-1960s. When President John F. Kennedy made his famous speech in West Berlin, he resounded, "*Ich bin ein Berliner.*" If only his speechwriter had known that a *Berliner* is also what the city's famous doughnuts are called. President Kennedy should have simply stated: "*Ich bin Berliner.*"

Nowadays, introducing yourself presents another problem . . . Germans may find you pretentious or rude when claiming to be *Amerikaner*. They'll immediately point out that America is a actually two separate continents, north and south, and not a country. Rather than getting offended, we suggest just chuckling and reminding them that *Amerikaner* is the German word for a U.S. citizen. When they come up with a new term, you'll be happy to use it.

But perhaps the most important thing to watch when introducing yourself in Germany is your choice of formal or informal language.

**DU and SIE:**

Many languages have formal and informal forms of address, but the Germans are, of course, extremely gründlich, "strict," along those lines. Always use the formal Sie unless your conversation partner suggests to use the informal du. In business situations, men and women are always referred to as Herr and Frau.

The formal form of address is not just limited to business settings. Even after twenty years, next-door neighbors might still siezen each other. Although etiquette is changing with the younger folks, a nice tradition prevails: In order to officially drop the Sie and start using the informal du, two people toast each other (of course with beer) and close the pact to call each other du, and by their first names.



**Meet the Family**

**meine Alten, pl**

my parents; lit. my old ones

**Meine Alten gehen mir derzeit ganz schön auf den Sack.**

*My parents are really getting on my nerves these days.*

**Kohlenbeschaffer, pl**

parents; lit. coal diggers

**Horst kann nicht mit uns ins Kino kommen. Seine Kohlenbeschaffer sind total geizig.**

*Horst can't come with us to the movies. His parents are totally stingy.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***nicht von schlechten Eltern sein***

to be not half bad; lit. not from bad parents

**Sein Englisch ist nicht von schlechten Eltern.**

*His English isn't half bad.*

### ***Hotel Mama, n.***

home; lit. Hotel Mother

**Er wohnt noch immer im Hotel Mama, weil's billiger und bequemer ist.**

*He's still living at home because it is cheaper and easier.*

### ***Muttersöhnchen, n.***

mama's boy, lit. mother's little son

**Wie kannst du nur mit Christian gehen? Der ist das totale Muttersöhnchen.**

*How can you date Christian? He's a total mama's boy.*

### ***Kniebeißer, pl.***

rugrats; lit. knee biters

**Dirk: "Gestern wollte sich doch glatt so ein Kniebeißer an der Kinokasse vordrängeln." Holger: "Was die sich rausnehmen."**

*Dirk: "Yesterday this little rugrat tried to jump the line at the movies." Holger: "The nerve."*

### ***Bälger, pl.***

kids

**Die Bälger heutzutage haben überhaupt keinen Respekt mehr vor Erwachsenen.**

*Kids today have no respect for their elders anymore.*

### ***Plagen, pl.***

children; lit. troubles

**"Schau doch mal nach, was die Plagen machen."**

*"Can you check what the children are up to?"*

**Nesthäkchen, n.**

baby of the family, nestling

**Sonja ist das Nesthäkchen in der Familie und wird von allen verwöhnt.**

*Sonja is the baby of the family and is spoiled by everyone.*

**Sohnemann, m.**

junior; lit. son-man

**Tag, Frau Meier, wie geht's dem Sohnemann?**

*Hello Ms. Meier, how's your son?*

**Halbstarken, pl.**

adolescent; lit. half-strongs

**Du führst dich auf wie ein Halbstarker. Werd mal erwachsen.**

*You are acting like a real adolescent. Grow up.*

**Krampfadergeschwader, n.**

senior citizens; lit. varicose vein brigade

**Da hat mir doch glatt jemand vom Krampfadergeschwader erzählen wollen, ich könnte hier nicht rauchen.**

*One of these old farts tried to tell me I couldn't smoke here.*

**grufties, pl.**

old people; lit. people living in a vault

**Manche Grufties haben noch ganz gute Ideen.**

*Some old people still come up with good ideas.*

**Angetrauten, pl.**

the in-laws

**Ich komme gut mit meinen Angetrauten klar.**

*I get along fine with my in-laws.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Lesterschwein, n.**

sister, actually 'Schwesterlein' jumbled

**Klaus, darf ich vorstellen: mein Lesterschwein.**

*Klaus, meet my sister.*

### **Lebensabschnittsgefährte, m.;**

### **Lebensabschnittsgefährtin, f.**

partner; lit. stage-of-life partner

**Sie ist seit zwei Jahren meine Lebensabschnittsgefährtin.**

*She's been my partner for two years now.*



*In today's world, people (yes, even Germans) tend to change their partners as often as they change their underwear. A Lebensabschnittsgefährte/in is a long-term Partner who accompanies one for just a certain stage of one's life. Hence, should your Leben evolve, so might your choice of loved one.*

### **Gardinenpredigt halten, f.**

to chew someone out; lit. to give a curtain sermon

**Nachdem mein Vater mich beim Rauchen erwischte, hat er mir eine Gardinenpredigt gehalten.**

*After my father caught me smoking, he chewed me out.*

### **Putzfimmel, m.**

clean freak; lit. to have a mania for cleaning

**Meine Frau zu Hause hat den Putzfimmel, da ist nichts und niemand vor ihr sicher.**

*My wife is such a clean freak; nothing or nobody can stand in her way.*

**Drachenfutter, n.**

peace offerings or make-up gifts; lit. dragon fodder

**Rosen und Pralinen sind geeignetes Drachenfutter.**

*Roses and chocolates are good make-up gifts.*

**Ex, m./f.**

ex-partner

**Mein Ex hat mich gestern angerufen.**

*My ex called me yesterday.*

**Beziehungskiste, f.**

friendship/relationship; lit. relationship box

**In ihrer Beziehungskiste krachte es gewaltig!**

*They had a serious relationship crisis!*

**Macker, m.**

boyfriend, originally derived from *Macher*=maker, doer

**Das ist ihr neuer Macker.**

*That's her new boyfriend.*

**Scheich, m.**

boyfriend; lit. sheik

**Carols Scheich ist voll der Angeber.**

*Carol's boyfriend is a real showoff.*

**Ische, f.**

girlfriend; lit. gal

**Die Ische vom Stefan könnte mir auch gefallen.**

*I wouldn't say no to Stefan's girlfriend.*

**Auserkorene, f.**

girlfriend, fiancée; lit. the chosen one

**Hast Du schon die Auserkorene von deinem Bruder kennengelernt?**

*Have you met your brother's girlfriend yet?*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Tussi, f.**

chick, woman

**Schau dir mal die Tussi an!**

*Check out this chick!*

### **Frauenzimmer, n.**

bitch

**Kerstin ist ein ganz gemeines Frauenzimmer.**

*Kerstin is a mean bitch.*

### **Weib, n.**

broad

**Weiber können mir gestohlen bleiben. Die machen nix als Kopfschmerzen.**

*I'm fed up with broads. They cause nothing but headaches.*

### **Zicke, f.**

bitch; lit. nanny goat

**Die Brigitte kann 'ne ganz große Zicke sein. Sei bloß vorsichtig.**

*Brigitte can be a real bitch sometimes. Watch out.*

### **Zickenstall, m.**

ladies' room; lit. nanny goats' stable

**Warum ist die Schlange vorm Zickenstall immer drei Mal so lang wie bei den Männern?**

*Why is the line to the ladies room always three times as long as the men's line?*

### **Zickenalarm, m.**

bitch alert; lit. nanny goat alert

**Zickenalarm—die Klara und die Andrea haben sich wieder in die Haare gekriegt.**

*Bitch alert—Klara and Andrea are locking horns again.*

**Typ, m.**

guy

**Der Typ dort starrt dich schon die ganze Zeit an.**

*The guy over there was checking you out the entire time.*

**Heini, m.**

guy, actually a nickname for the name Heinrich

**Ulf: "Wo sind denn hier die Toiletten?"**

**Tim: "Keine Ahnung, frag doch mal den Heini dort am Informationsstand."**

*Ulf: "You know where the bathrooms are?"*

*Tim: "No idea. Go ask the guy at customer service."*

**Clique, f.**

buddies, clique

**Am Wochenende mache ich immer was mit meiner Clique.**

*On the weekends I always hang out with my buddies.*

**MOF, m.**

loner, actually an acronym for *Mensch ohne Freunde*, or person with no friends

**Dieter is voll der MOF. Den hab ich noch nie auf 'ner Party gesehen.**

*Dieter is a complete loner. I've never seen him at a party.*

**Hallöchen**

Hi

**Hallöchen. Lange nicht gesehen.**

*Hi. I haven't seen you in a while.*

**Tschüss**

Bye

**Tschüss—mach's gut!**

*Bye, take care!*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Ciao**

bye (but also used for 'hello')

**Ciao. Bis bald.**

*Bye. See ya.*

### **paletti**

ok

**Alles paletti bei dir?**

*Everything ok with you?*

### **Was ist los?**

What's up?

**He, was ist los mit dir, Mann?**

*Hey, what's up, man?*

FRAGILE



## CHAPTER THREE

*Dummkopf:*

# Smart, Stupid, or Just Plain Nuts

One of the most famous Germans of all time is undeniably Albert Einstein. Germans like to take credit for his genius and consider themselves a truly intelligent people, ignoring the fact that his smartest move was to leave Germany for Switzerland and later the United States. Moving on, Germany is also known for its bevy of beautiful supermodels, including Claudia Schiffer and Heidi Klum. We can't vouch for their IQs, but these lovely ladies managed to make million-dollar careers of their bodies (and who says Germans are pudgy?). Last but not least, we have the crazy German-speakers . . . guys like Sigmund Freud, the father of psychoanalysis. While most shrinks treat the loonies for a living, Freud may have been one himself. His theory of penis envy, which states that all women long for a penis whether they realize it or not, is perhaps the most well-known. Frankly, in our book he was a nutter; we all know that you don't need a penis to rule the world. Just ask Hillary Clinton, who may feel that Barack Obama suffers from this condition himself . . . many Germans feel that if he had any balls, he would've chosen her as his running mate.

## TALK DIRTY GERMAN

### **Idiot, m.**

jerk

**Was bildest du dir eigentlich ein, du Idiot?**

*Who do you think you are, jerk?*

### **dummschwallen**

to talk nonsense/to talk out of one's ass

**Hör auf dummschwallen!**

*Stop talking out of your ass!*

### **Dumpfbacke, f.**

dummy/idiot/bore; lit. hollow cheeks

**Dein Freund sieht ja nett aus, aber er ist eine richtige Dumpfbacke.**

*Your boyfriend looks cute, but he's a real dummy.*

### **Ödbacke, f.**

bore; lit. bleak or dreary cheeks

**Den ganzen Abend lang hat Arnold nur über sein Auto gesprochen, was für eine Ödbacke.**

*All evening long, Arnold just talked about his car. What a bore!*

### **Dachschaden haben**

to be crazy; lit. to have a broken roof

**Meine Eltern haben einen Dachschaden wenn sie glauben, ich komme schon um 22 Uhr heim.**

*My parents must be crazy if they think I'll come home at 10 p.m.*

### **Riß in der Schüssel haben**

to be crazy; lit. to have a crack in the bowl

**Wie kannst du so mit mir reden? Hast du'n Riss in der Schüssel, oder was?**

*How can you talk to me like that? Are you crazy, or what?*

**labern**

to talk bullshit; to blabber

**Laber doch keinen Mist. Ihr habt total geflirtet.**

*Stop talking bullshit. You guys were totally flirting.*

Labern can also just refer to talking endlessly, droning on, blabbering, without the negative connotation of talking bullshit.



**Labersack, m.**

blabbermouth; lit. babble-bag

**Michael ist ein Labersack, der erzählt alles weiter.**

*Michael is such a blabbermouth; he tells everything to everyone.*

**jemandem einen Blumenkohl ans Ohr quatschen**

to talk/chew someone's ear off; lit. to talk a cauliflower onto someone's ear

**Mach nicht den Fehler David über Sex zu fragen; er wird dir einen Blumenkohl ans Ohr quatschen.**

*Don't make the mistake of asking David about sex; he'll chew your ear off.*

**jemandem sülsen**

to go on and on to someone

**Alexandra hat mit ihren Freundinnen total gesülzt aber hat die ganze Nacht kein Wort zu mir gesagt.**

*Alexandra went on and on to her friends but didn't say a word to me all night.*

**Pappnase, f.**

joke, stupid person; lit. fake nose

## TALK DIRTY GERMAN

**Der Typ ist so doof—voll die Pappnase.**

*This guy is so stupid—he's a joke.*

### **abgedreht**

nuts; lit. turned away or turned off

**Der Typ ist echt total abgedreht.**

*The guy is totally nuts.*

### **schnallen**

to understand; lit. to buckle, to strap

**Der Kerl schnallt nicht, wie man eine Windel wechselt.**

*The guy doesn't have a clue of how to change a diaper.*

### **hirnrissig**

completely dumb, crazy; lit. crack-brained

**Deine Idee ist komplett hirnrissig.**

*Your idea is completely dumb.*

### **Dussel, m.**

twit, dope

**Manfred ist ein Dussel. Wir gehen zum Konzert und er vergisst unsere Tickets.**

*Manfred is a dope. We got to the concert and he forgot to bring our tickets.*

### **Fatzke, m.**

wise ass, stuck-up twit

**Ich hasse es zu sagen, Sara, aber dein Freund ist ein arroganter Fatzke.**

*I hate to say it, Sara, but your boyfriend is an arrogant, stuck-up twit.*

### **Klugscheißer, m.**

smart-ass; lit. wisdom shitter

**Du bist ein Klugscheißer!**

*You're a smart-ass!*

**Doktor Allwissend, m.**

know-it-all; lit. Dr. Omniscient (based on the Brothers Grimm fable)

**Mach hier nicht einen auf Doktor Allwissend.**

*Don't act like a know-it-all.*

**dumm wie Bohnenstroh sein**

to be as dumb as a rock; lit. to be as dumb as a bundle of bean straw

**Er sieht gut aus, aber ist so dumm wie Bohnenstroh.**

*He's gorgeous, but as dumb as a rock.*

**zwei Dumme, ein Gedanke**

literally; two fools, one thought (*when two people have the same idea*)

**Klaus und Uwe sind beide Bier holen gegangen; da waren zwei Dumme und ein Gedanke!**

*Klaus and Uwe both went to get beer; two fools, one thought!*

**Nullchecker, m.**

moron

**Dreimal habe ich versucht es dem Tim zu erklären, aber er ist einfach ein Nullchecker, der es immer noch nicht kapiert.**

*I tried to explain it to Tim three times, but he's such a moron he still doesn't get it.*

**raffen**

to 'get' something; lit. to gather, to get

**Paul hat gesagt, dass er die Matheaufgabe gar nicht rafft.**

*Paul said he doesn't get the math homework at all.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **checken**

to 'get' something

**Ich liebe meine Mutter, aber sie checkt mich einfach nicht.**

*I love my mom, but she just doesn't get me.*



*There are many hip alternatives for the verb verstehen. These include peilen, kapieren, schnallen, blicken, checken, and rafften, which are similar to "to get something/someone" and "to get someone's drift." If the term nur Bahnhof verstehen, lit. "to only understand train station," is Greek to you, then you're ahead of the game . . . that's exactly what it means!*

### **anscheißen**

to scold/to yell

**Ich hatte Streit mit meiner Freundin. Sie hat mich total angeschissen.**

*I had a fight with my girlfriend. She really gave me hell.*

### **Bert, m.**

idiot; actually an out-of-fashion first name

**Du bist so ein Bert, dir muss man alles zweimal erklären.**

*You are such an idiot. You need everything to be explained twice.*

### **astrein**

to be one's own man (for a person), to be cool (for a thing); lit. a clean branch

**Der Film war astrein.**

*The movie was awesome.*

**Drecksack, m.**

scumbag

**Du bist ein echter Drecksack, wie du die Leute abgezockt hast.**

*What a scumbag you are, taking these people's money.*

**Drecksau, f.**

filthy pig

**Du Drecksau hast das schmutzige Geschirr von den letzten vier Tagen rumstehen.**

*You filthy pig, you've got four days' worth of dirty dishes lying around.*

**Dreckskerl, m.**

dirty bastard

**Der Dreckskerl hat mich einfach sitzen lassen.**

*That dirty bastard just walked out on me.*

**Donnerwetter!, n.**

Darn it!; lit. thunder weather

**Zum Donnerwetter! Jetzt sei endlich still!**

*Darn it! Just be quiet now!*

**rausreiten aus der Scheisse**

to get out of deep shit

**Sieh zu, wie du uns aus der Scheiße wieder rausreitest!**

*You got us into deep shit, now get us out of it!*



## CHAPTER FOUR

*Du Schweinehund:*

# Words to Both Flatter and Insult

Sometimes, the beer is the warmest thing in Germany. If you arrive expecting friendly greetings and big smiles, you may be in for a disappointment. *Das Lächeln*, the smile, that centerpiece of American culture, is practically nonexistent in *Deutschland*. It may seem contradictory, but in fact Germans love to laugh and tend to have a well-developed sense of humor (unless of course, you're joking about their lack of smiling). In nearly every town, you'll find *Comedy-Clubs*, *Kabarets*, and/or *Kleinkunsthöhen*, all of which are venues for many productions dedicated to joke-telling. Don't worry if you don't get the punchlines at first; after a *Stein* or two of 6 percent beer you'll be laughing your *Arsch* off.

But it gets worse. Many Germans consider Americans to be less than sincere or even superficial because they like to give compliments and kind remarks to people they don't necessarily know very well. So what we'd consider friendly, polite, and encouraging here is really too 'nice' for the Germans. On the other hand, Americans consider Germans impolite and discouraging because they

don't compliment perfect strangers on their hairstyles or thank the cashier at Dunkin' Donuts profusely for throwing in an extra Munchkin.

**Bär, m.**

iron man, bodybuilder; lit. bear

**Uwe ist voll der Bär; gegen den kannst du es nicht aufnehmen.**

*Uwe is an iron man; you don't stand a chance against him.*

**Hansdampf in allen Gassen, m.**

Jack of all trades (and master of none); lit. Jack in all alleyways

**Wie ein Hansampf in allen Gassen hat Johann allein in den letzten fünf Jahren als Feuerwehrmann, Frisör, Schreiner und Gebrauchtwagenhändler gearbeitet.**

*A real Jack of all trades, in just the past five years Johann has worked as a firefighter, hairdresser, carpenter, and used car salesman.*

**Zampano, m.**

big shot

**Volker spielt sich auf wie der große Zampano persönlich.**

*Volker always acts like a big shot.*

---

*The term Zampano comes from the 1954 film *La Strada*, or *Das Lied der Strasse* in German, by famed Italian director Federico Fellini. Der grosse Zampano (Italian Zampanò) is one of the three main figures of the film, in which a mentally challenged girl is sold by her parents to a traveling juggler named Zampano. He wants to make money off the girl and "breaks her in" for a show.*



## TALK DIRTY GERMAN

*During the training he uses a whip and forces the girl to repeat over and over, "Ich bin der große Zampano," meaning "I am the great Zampano."*

*Today this term is used for a person who pulls all the strings.*

---

### **toller Hecht, m.**

talented guy, ace; lit. cool pike

**Mark hat gestern wieder mal eine Eins bekommen—er ist ein toller Hecht.**

*Mark got another A yesterday—what an ace.*

### **Hosenscheißer, m.**

coward, chickenshit; lit. one who shits in his pants

**Der Hosenscheißer hat sich verpisst.**

*The chickenshit got scared and left.*

### **Schiss haben**

to be afraid of someone or something

**Ich habe so Schiss vor der morgigen Prüfung.**

*I'm so afraid of the test tomorrow.*

### **Weichei, n.**

wimp; lit. soft egg

**Stell dich nich' so an, du Weichei!**

*Don't make such a fuss, you wimp!*

### **Rindvieh, n.**

moron; lit. bovine, cattle

**In der Gegenmannschaft spielen lauter Rindviecher.**

*The opposite team is a bunch of morons.*

**Rotznase, f.**

little snot, prick

**Nicht mal danke hat diese Rotznase gesagt.**

*The little snot didn't even say thank you.*

**Scherzkeks, m.**

joker, funny man; lit. funny cookie

**Mich mit der Rechnung sitzen lassen. Haha, sehr witzig, du Scherzkeks.**

*Letting me get stuck with the bill. Haha, very funny, you joker!*

**beleidigte Leberwurst, f.**

sulker; lit. the insulted liver sausage

**Spiel mal nicht gleich die beleidigte Leberwurst!**

*You don't have to start sulking!*

*Lit. Don't play the insulted liver sausage!*

**der faule Sack, m.**

lazy bum

**Du fauler Sack könntest auch mal den Abfall rausbringen.**

*You could take the garbage out once in a while, you lazy bum.*

**jemandem auf den Sack gehen**

to get on someone's nerves

**Deine kleine Schwester geht mir total auf den Sack.**

*Your little sister gets on my nerves.*

**Poser, m.**

showoff

**Das ist nur ein Poser, nix dahinter!**

*He's just a showoff, all talk no action!*

## TALK DIRTY GERMAN

### **rolexen**

to brag; lit. "to rolex" (from the famously expensive brand of watches)

**Hör mit dem rolexen auf. Ist doch peinlich.**

*Stop bragging—it's embarrassing.*

### **Fuzzi, m.**

nerd

**Ich finde die Bank-Fuzzis und Versicherungsfuzzis in ihren Anzügen zum Totlachen.**

*I could laugh myself silly at these nerdy bank and insurance guys in their suits.*

### **schnorren**

to mooch; lit. to sponge off someone

**Darf ich 'ne Kippe von dir schnorren?**

*Can I mooch a cigarette from you?*

### **Schnorrbert, m.**

mooch; actually a combination of the old-fashioned name "Norbert" and the verb "schnorren"

**Klaus ist ein Schnorrbert: will immer was haben, aber selber nix geben.**

*Klaus is a mooch: always wanting something, never giving back.*

### **Freibiergesicht, n.**

freeloader; lit. free-beer face

**Die Hälfte der Gäste habe ich gar nicht eingeladen, aber auf Parties da sammeln sich die Freibiergesichter.**

*I didn't invite half of these people, but a lot of freeloaders show up at parties.*

### **ablästern**

to talk shit

**Amber lästerte über ihn ab, nachdem sie sich getrennt hatten.**

*Amber talked shit about her fiancé after they broke up.*

**Macho, m.**

macho man

**Jens ist ein alter Macho, der schickt seine Freundin zum Bier holen.**

*Jens is an old macho man. He sends his girlfriend to get beer.*

**Arsch mit Ohren, m.**

idiot; lit. ass with ears

**Hast Du gesehen, wie der mich von rechts überholt hat?**

**Der fährt wie ein echter Arsch mit Ohren.**

*Did you see how that guy passed me on the right? This guy drives like an idiot.*

**Torte, f.**

tart

**Du glaubt doch nicht, dass du 'ne Chance bei der Torte hast?**

*You don't really think you have a chance with this tart, do you?*

**Sahne, f.**

bomb, first class; lit. cream

**Die Party gestern war erste Sahne!**

*Last night's party was the bomb!*

**Sahneschnitte, f.**

peach; lit. cream puff

**Boah, schau mal die zwei Sahneschnitten dort drüben.**

**Lass uns mal hallo sagen.**

*Wow, do you see the two peaches over there? Let's go say hi.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Sau, f.**

bitch, bastard

**Ich rede nicht mehr mit der Sau!**

*I don't talk to that bitch anymore.*

### **Sau-** prefix

damn, lousy

**Die Sauarbeit im Garten in diesem Sauwetter geht mir auf's Gemüt.**

*This damn gardening work in this lousy weather is getting on my nerves.*

### **Schwein, n.**

pig, bastard, son of a bitch

**Das Schwein hat den ganzen Abend mit 'ner Anderen rumgemacht, während seine Freundin mit Grippe im Bett lag.**

*The pig flirted all night with another woman while his girlfriend was in bed with the flu.*

### **Schwein haben**

to be lucky; lit. to have swine

**Wir haben Schwein gehabt.**

*We got lucky.*

### **Schweinerei, f.**

mess, scandal, dirty trick, indecent act; lit. pigsty

**So eine Schweinerei!**

*How disgusting!*

*What a dirty trick!*

### **Schmacko, m.**

dream boat

**Ich hab 'nen neuen Kollegen, n' richtiger Schmacko.**

*I have a new co-worker, a real dream boat.*

**Schnitzel, n.**

hottie; lit. the cutlet

**Im Urlaub hab ich ein richtiges Schnitzel kennengelernt.**

**Leider wohnt er in Italien.**

*I met a real hottie on vacation. Unfortunately, he lives in Italy.*

**abartig**

drop-dead; lit. deviant or unnatural

**Verdammt, du bist so abartig schön!**

*Damn, you are drop-dead beautiful!*

**hammerhart**

groovy, amazing; lit. hard as a hammer

**Du siehst so hammerhart aus, dass mir echt die Worte fehlen!**

*You look so amazing that I'm speechless!*





## CHAPTER FIVE

*In der Eile:*

### A Question of Time

In the United States, it's "In God We Trust," but the Germans take this one step further, putting their faith in every citizen. Public transportation in Germany, Switzerland, and Austria works on the honor system, and everyone, from mangy punk rockers to the president, buys a ticket. Don't think you can outsmart the system, as undercover agents patrol the subway, streetcars, and buses and can demand that you produce your ticket at any time. If you do decide to take a chance with *Schwarzfahren*, literally "riding black," carry an extra wad of bills with you—fines vary, but you can count on paying the equivalent of fifteen beers or a blow job (at current exchange rates, 60 euros).

Going by foot? You'll still need to bring your *Brieftasche* along. Setting a proper example for youngsters is paramount in Germany. No matter if it's midnight on a Saturday and most kiddies are fast asleep in their beds. Crossing the street on a red light in Germany elicits approximately the same reaction as, say, vehicular manslaughter in the United States. If you are lucky, you'll be scolded by an old *Grossi*, granny, out walking her ugly little poodle. If you are caught by the police, though, you'll be fined up to 25 euros on the spot.

***Ab geht die Post!***

Off you (we) go!; lit. The post is leaving!

**Noch zwei Wochen bis zum Urlaub und dann ab geht die Post nach Puerto Rico.**

*Two more weeks until vacation, and then off we go to Puerto Rico.*

***los***

go

**Achtung, fertig, los!**

*On your mark, get set, go!*

***halblang***

easy, not so fast; lit. half long

**Jetzt mach mal halblang!**

*Take it easy!*

***aus dem Quark kommen***

to get a slow start; lit. to come out of the cheese

**Es ist schon fast Mittag. Kommst du jetzt endlich aus dem Quark und stehst auf?**

*It's almost noon already. Are you finally going to get up and going, or what?*

***den Arsch hochkriegen***

to get one's ass in gear

**Krieg endlich deinen Arsch hoch, sonst ist die Kacke am Dampfen!**

*Get your ass in gear or the shit will really hit the fan!*

***lahmarschig***

slow-poke; lit. slow-assed

## TALK DIRTY GERMAN

**Der Alex ist so lahmarschig. Auf den muss man stundenlang warten.**

*Alex is such a slow-poke. You always have to wait for him for hours.*

**Kurve kratzen, f.**

to hit the road; lit. to scratch the bend

**Was, schon so spät? Jetzt muss ich aber schnell die Kurve kratzen.**

*What, is it already so late? I gotta hit the road now.*

**Affenzahn, m.**

mad speed; lit. monkey tooth

**Ich bin im Affenzahn dahin gerast.**

*I drove at a mad speed.*

**dalli, dalli**

chop, chop; hurry up

**Dalli, dalli oder wir verpassen den Anfang des Films.**

*Hurry up or we'll miss the beginning of the movie.*

**Mach zu!**

hurry, get on with it; lit. close it

**Mach zu! Der Bus fährt gleich ab.**

*Hurry! The bus is about to leave.*



*Speaking of getting going, here are a few examples of phrases that make perfect sense in German, but seem a little screwy to English speakers:*

Wir müssen uns langsam beeilen.

*We have to get going; lit. we have to slowly hurry.*

*(Exactly how do you hurry slowly?)*

Warte mal schnell.

*Just wait a second; lit. wait quickly.*

Das ist ja schön blöd.

*That is incredibly stupid; lit. this is beautifully stupid.*

Geh, bleib da! Austria and Bavaria.

*Please stay; lit. Go, don't leave!*

Du solltest lieber ganz schnell langsam fahren.

*You'd better slow down immediately; lit. you should very fast go slow.*



**wie eine gesengte Sau fahren**

to drive like a fucking maniac; lit. to drive like a singed sow

**Sie fahren wie 'ne gesengte Sau!**

*You drive like a fucking maniac!*

**heizen**

to speed; lit. to heat

**Auf der Strecke kann man so richtig schön heizen.**

*On this road you can really go fast.*

**brettern**

to hurtle, to race; lit. to board up something

**Ein Standard Mercedes kann mit 130 Meilen pro Stunde über die Autobahn brettern.**

*A standard Mercedes can race down the highway at 130 miles an hour.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***kacheln***

to speed; lit. to tile

**Ich muss morgen nach München. Da werde ich schön die A9 runterkacheln.**

*I have to go to Munich tomorrow. I'll race down the A9 [Highway 9].*



Die Autobahn, Germany's network of highways, is often mistakenly thought to be the world's oldest. That honor actually goes to Italy, as their Milan-Varese autoway opened in 1929, three years before the first section of the Autobahn. Sadly, that seems to be the last year Italy did any maintenance on the road as well. Germany is the only European country that has no speed limit on its highways (at least on some stretches)—and recent attempts to install one have been voted down by the public. Germans have a great love for their cars and are especially proud to be the homeland of Mercedes, BMW, and Volkswagen. Wherever you go, you are never more than a stone's throw from a car factory, museum, car wash, or dealership.

### ***heißer Ofen, m.***

motorcycle, hot rod; lit. hot oven

**Ich würde gern mal deinen heißen Ofen auf 'ne Probefahrt nehmen.**

*I'd love to take your hot rod for a spin.*

**Blechlawine, f.**

long line of backed-up cars, traffic jam; lit. metal avalanche

**Wir haben heute auf der Autobahn eine riesige Blechlawine gesehen.**

*On the highway today we saw a huge traffic jam.*

**Autoschlange, f.**

traffic jam; lit. car snake

**Tut mir leid, dass ich zu spät komme, aber ich hab fast zwei Stunden in einer Autoschlange gesessen.**

*Sorry I'm late, but I was caught in traffic for nearly two hours.*

**Lappen, m.**

driver's license; lit. rag, cloth (German driver's licenses were once made of large gray paper folded in half.)

**Dem Fritz haben sie seinen Lappen weggenommen.**

*They took away Fritz's driver's license.*

**Knolle, f. or Knöllchen, n.**

ticket; from *Protokoll*, lit. protocol

**Mein Bruder hat gestern seine zehnte Knolle bekommen.**

*My brother got his tenth speeding ticket yesterday.*

---

Knolle is colloquial for Strafmandat, "ticket," and is a malapropism of the word *Protokoll*.

Knöllchen is the diminutive of *Knolle*. A possible explanation for the term is that when you get one, you're so annoyed you crumple it up (*zusammenknüllen*) and throw it on the backseat.

---



## TALK DIRTY GERMAN

### ***Drahtesel, m.***

bike; lit. a wire donkey

**Mein Drahtesel bringt mich überall hin und spart Energie.**

*My bike takes me everywhere and saves energy.*

### ***Dingsbums, n.***

thingy, whatchamacallit

**Dagmar, kannst du mir mal das Dingsbums reichen?**

*Dagmar, can you hand me the whatchamacallit?*

FIRST CLASS



## CHAPTER SIX

*Es schmeckt nach mehr:*

### Food, Glorious Food

Dinner in a German-speaking household can be a new experience for Americans, whose table manners pale in comparison. Number one, be sure to keep both your hands out of your lap and on the table at all times. Perverts that they are, the Germans, Swiss, and Austrians won't believe you if you claim you're just resting your hand on your napkin. So unless you want to choke the chicken rather than eat the one being served, remember this important rule.

Number two, Germans, like most Europeans, eat "backwards," with the knife held in the right hand and the fork in the left. Even sillier, the fork is often put into the mouth upside-down after stabbing a bite of food this way. Your dinner companions will even use their knife to shove more food onto the upside-down fork. Should you try to fit in by emulating your hosts, beware—you may want to practice at home first to ensure you don't break a tooth.

#### ***Essen fassen***

to grab a bite

**Komm Sven, lass uns Essen fassen.**

*Come on Sven, let's grab a bite.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **einen Kohldampf haben**

to be ravenous; lit. to have a cabbage vapor

**Mann, hab ich einen Kohldampf.**

*Boy, am I ravenous.*



*Don't get grossed out if a German tells you "Ich habe Kohldampf." His "cabbage vapor" has nothing to do with the fine smells that can invade a room after several helpings of Sauerkraut. Kohldampf comes from two eighteenth-century thieves' terms for hunger, Kohl and Dampf.*

### **ein Loch im Bauch haben**

to be starving; lit. to have a hole in the belly

**Mittagspause! Mann, hab ich ein Loch im Bauch.**

*Lunch break! Man, am I starving.*

### **fressen**

to eat, to pig out; lit. to gorge

**Georg frisst Unmengen Hamburger und Pommes, aber das Gemüse rührt er nicht an.**

*Georg gorges on hamburgers and fries, but he won't touch the vegetables.*

### **futtern**

to stuff one's face

**Hör auf zu futtern und lass noch was für die anderen übrig.**

*Stop stuffing your face and leave something for the rest of us.*

### **futtern wie ein Scheunendrescher**

to eat like a horse; lit. to eat like a threshing machine

**Jon frisst wie ein Scheunendrescher.**

*Jon eats like a horse.*

**wegspachteln**

to polish off

**Der Martin kann einen ganzen Käsekuchen allein  
wegspachteln.**

*Martin can polish off an entire cheesecake by himself.*

**naschen**

to snack, to nosh

**Ich habe so viel genascht, dass ich keinen Hunger aufs  
Abendessen habe.**

*I snacked so much that I'm not hungry for dinner.*

**mit jemandem ein Hühnchen zu rupfen haben**

to have a bone to pick with someone; lit. to have a young chicken  
to pluck with someone

**Ich muss ein Hühnchen rupfen mit dem Kerl, der mir mein  
Fahrrad geklaut hat.**

*I've got a bone to pick with the guy who stole my new bike.*

**jemandem die Suppe versalzen**

to spoil things for someone; lit. to oversalt someone's soup

**Konstanze freute sich auf die Party, aber ihre Mutter hat  
ihr mit Hausarrest die Suppe versalzen.**

*Konstanze was looking forward to the party, but her mother  
grounded her and spoiled her plans.*

**eine Naschkatze sein**

to have a sweet tooth; lit. to be a snack cat

## TALK DIRTY GERMAN

**Henriette mag Schokolade, Gummibärchen, Kekse—eine richtige Naschkatze eben.**

*Henriette likes chocolate, gummy bears, cookies—she has a real sweet tooth.*

**Heißhunger auf etwas haben**

to have a craving for something; lit. to have hot-hunger for something

**Ich habe jetzt einen Heißhunger auf Pizza.**

*I've got a craving for pizza right now.*

**reinhauen**

to dig in

**Als die Pizza endlich ankam, haben wir richtig reingehauen.**

*When the pizza finally came, we dug right in.*

**das Faustbrötchen**

knuckle sandwich; lit. fist sandwich

**Lorentz und Fred mussten während der Schlägerei mehrere Faustbrötchen essen.**

*Lorentz and Fred had to eat a few knuckle sandwiches during the fight.*

**kein Kostverächter sein**

bon vivant, French for someone who lives well and likes to have a good time; lit. one who doesn't turn down good food

**Was Frauen anbelangt ist Günther kein Kostverächter.**

*Günther is a bon vivant when it comes to women.*

**sich vollgefressen fühlen**

to be stuffed

**Ich kriege keinen Bissen mehr runter. Ich fühl mich so vollgeessen.**

*I can't take one more bite. I'm stuffed.*

**jemandem das Wasser im Mund zusammenlaufen**

to make someone's mouth water

**Beim Anblick der Schweinshaxe lief Wilhelm das Wasser im Mund zusammen.**

*The sight of the pork knuckle made Wilhelm's mouth water.*

**dinieren**

to be wined and dined

**Im Urlaub haben wir wunderschön diniert.**

*On vacation we were wined and dined.*

**ein gefundenes Fressen sein**

to be an easy target; lit. to be a found feast

**Ihr Misserfolg war ein gefundenes Fressen für ihre politischen Gegner.**

*Her mishap was an easy target for her political opponents.*

**aus der Hand fressen**

to be wrapped around someone's little finger; lit. eating out of the palm of the hand

**Er frisst ihr aus der Hand.**

*She's got him wrapped around her little finger.*

**den Braten riechen**

to know what's up; lit. to smell the roast

**Trotz aller Versuche seiner Frau ihre Affäre zu verheimlichen hat Jason den Braten gerochen.**

*Despite his wife's attempt to hide her affair, Jason knew what was up.*



*This phrase goes back to the fable of the farmer who invited a pig for dinner. The pig arrived at the door, got a whiff of the aromas coming from the kitchen, and realized that a fellow pig was cooking as pork roast. Not surprisingly, the pig preferred to leave on an empty stomach.*

### **sich den Bauch vollschlagen**

to stuff oneself; lit. to hit the belly until it's full

**Wir haben uns den Bauch mit Eiscreme und Torte vollgeschlagen.**

*We stuffed ourselves with ice cream and cake.*

### **verschlingen**

to devour

**Ich könnte ein halbes Schwein verschlingen.**

*I could devour half a pig.*



*In the state of Lower Saxony, Schwein levels have hit the eight million mark . . . and no, that doesn't include the local population. The Germans currently rank number four in worldwide per capita pork consumption and most Leute could wolf down a Wurst anytime, night or day.*

### **Mahlzeit, f.**

Bon appétit, have a nice meal; lit. mealtime

**Der Spruch "Mahlzeit" wird ausgesprochen, wenn jemanden zu spät ins Büro kommt, oder einfach wenn man sich "Guten Appetit" wünschen möchte.**

*"Mahlzeit" is said either to someone who walks into the office late for work, or is used to say "Have a good meal" at the beginning of any meal apart from breakfast.*

**Kalorien tanken, pl.**

to eat fast food; lit. to tank up on calories

**Hey, ich könnte jetzt ein paar Kalorien tanken gehen.**

*Hey, I could go for some fast food right now.*

**Mafiatörtchen, n.**

pizza; lit. mafia tart

**Im Ciao Bella gibt's die besten Mafiatörtchen.**

*Ciao Bella has the best pizza.*

**A-Saft or O-Saft, m.**

apple juice or orange juice

**Möchtest Du A-Saft oder O-Saft?**

*Would you like some apple juice or orange juice?*

**lecker**

yummy, delicious

**Das war lecker.**

*That was yummy.*

**ekelhaft**

disgusting, scuzzy

**Dass du am Esstisch gerülpst hast war ekelhaft.**

*It was disgusting that you burped at the dinner table.*

**Döner, m.**

doner kebab

**Der Döner hat die Bratwurst als Imbiss abgelöst.**

*The doner kebab has replaced the bratwurst as a snack.*



## CHAPTER SEVEN

*Zuerst kommt ein Bier und dann noch ein Bier:*

### Germany's Liquid Gold

Germany is one of the cheapest places in Europe to buy beer, but also the most difficult in which to make a choice—there are over 1,500 different brands and types of beer! Germans do really love beer; they rank second worldwide in beer consumption per person, after Ireland. In Bavaria, for example, beer is officially considered a food. Accordingly, “brewsky slang” has developed over the years, putting beer center stage in several popular expressions. If you attempt to join in a conversation but someone says *Das ist nicht dein Bier*, be sure to mind your own business. If the situation continues to deteriorate, you might soon hear *Bei ihm ist Hopfen und Malz verloren*, lit. “hops and malt are lost on him,” meaning you’re a lost cause, beyond all hope.

What does a German drink after drinking a lot of beer? That’s right: more beer! The most common request in any *Gasthaus* or beer hall is *noch eins*—another one.

***Kneipe, f.***

corner bar, local bar

**Ich bin Stammgast in meiner Eckkneipe.**

*I’m a regular at my local bar.*

**Pulle, f.**

bottle

**Reich mal die Pulle rüber.**

*Hand over the bottle.*

**abschädeln**

to booze it up

**Walter: "Wie bitte, das Bier kost nur 'n Euro und der Korn 80 cent, da können wir uns von unseren 30 Euros ja richtig gut abschädeln!"**

*Walter: "What? The beer here is one euro and the schnapps 80 cents. With our 30 euros we can really booze it up here!"*

**ein Bier zischen**

to have a beer; lit. to hiss (maybe from the sound a can of beer makes when opened)

**Stefan geht mit seinen Freunden noch ein Bier zischen.**

*Stefan is going to have one more beer with his friends.*

**abschießen**

to be hammered; lit. to fire off, to down

**Boah, der Rolf hat sich aber gestern abgeschossen; der konnte nicht mehr gerade stehen.**

*Man, Rolf was hammered last night; he couldn't stand up straight anymore.*

**Herrenhandtäschchen, n.**

six pack; lit. a man's handbag

**Hey Jungs, habt ihre eure Herrenhandtäschchen dabei?**

*Guys, did you bring your six packs?*

**Schluckwunder, n.**

drunk; lit. the swallowing wonder

## TALK DIRTY GERMAN

**Mann, du hattest gestern acht Bier—bist'n richtiges Schluckwunder.**

*Dude, you had eight beers yesterday—you're a drunk.*

***Blechbrötchen, n.***

can of beer; lit. tin sandwich

**Schmeiß ma ein Blechbrötchen rüber.**

*Yo, toss me a can of beer.*

***Brauereitumor, m.***

beer belly; lit. brewery tumor

**Wenn ich nicht bald mehr Sport mache, kriege ich einen Brauereitumor.**

*If I don't start working out more soon, I'm gonna get a beer belly.*

***Bölkstoff, m.***

booze

**Haben wir genügend Bölkstoff?**

*Do we have enough booze?*

***Château Migraine, m.***

cheap wine; lit. migraine castle

**Servier mir keinen Château Migraine, sonst drink ich lieber Wasser.**

*Don't give me any cheap wine, I'd rather drink water.*

***Pennerg Glück, n.***

cheap alcohol

**Was für'n Depp.**

**Peter kann sich nur Pennerg Glück leisten.**

*Peter can only afford cheap alcohol.*

**einen Brand haben**

to be very thirsty; lit. to have a fire

**Mann, hab ich einen Brand, ich könnte drei Liter Wasser wegtrinken.**

*I'm so thirsty I could drink three liters of water.*

**Alk, m.**

alcohol, abbreviation for alcohol

**Ich sollte echt keinen Alk mehr trinken.**

*I should give up alcohol.*

**zu tief ins Glas gucken**

to have one too many; lit. to look too deeply into the glass

**Manchmal guckt Andrea zu tief ins Glas.**

*Occasionally, Andrea has one too many.*

**zu sein**

to be sloshed; lit. to be closed

**Drei Bier und er ist schon zu!**

*Three beers and he's already sloshed!*

---

*There are plenty more terms for being smashed and hammered, for example the following, with their literal meanings:*



lattenstramm—*sturdy as a crossbar*

rabenvoll—*full as a raven*

rattendicht—*dense like a rat*

breit sein—*to be wide*

einen im Tee haben—*to have one in the tea*

einen in der Krone haben—*to have one in the crown*

## TALK DIRTY GERMAN

*The expression Kurvenschuhe anhaben—to wear crooked shoes—reveals one side effect of being smashed.*

---

### **Säufer, m.; Säuferin, f.**

heavy drinker, alcoholic

#### **Mein Vater ist ein Säufer.**

*My father is a heavy drinker.*

### **Schluckspecht, m.**

boozer; lit. swallowing woodpecker

#### **Deine Freunde sind doch alle Schluckspechte.**

*All your friends are boozers.*

### **Alkoholfahne, f.**

to reek of alcohol; lit. alcohol flag

#### **John hatte eine Alkoholfahne während des Vorstellungsgesprächs.**

*John reeked of alcohol during his interview.*

### **Kampftrinken, n.**

binge drinking; lit. battle drinking

#### **Das Kampftrinken vieler Jugendlicher ist derzeit in der deutschen Presse.**

*Binge drinking among youth is the latest worry in the German press.*

### **Alkoholleiche, f.**

someone who is passed out; lit. alcohol corpse

#### **Wer ist denn die Alkoholleiche auf der Couch?**

*Who is that passed out on the couch?*

*Trinksprüche—Toasts:*

Auf Ex! or Ex und hopp!—*Bottoms up!*

Erst mach' dein' Sach dann trink' und lach!—*First take care of business, then drink and laugh!*

Arbeit ist der Fluch der trinkenden Klasse.—*Work is the curse of the drinking class.*



***sich die Kante geben***

to get shit-faced; lit. to give oneself the edge

**Heute werd ich mir mal ordentlich die Kante geben!**

*I'm going to get shit-faced tonight!*

***jemanden abfüllen***

to get someone drunk; lit. to fill someone up

**Auf der Party hat Klara ihren Freund richtig abgefüllt.**

*Klara got her boyfriend drunk at the party.*

*Lit. Klara filled up her boyfriend at the party.*

***saufen***

to drink to excess, to booze

**Christa ist sauer auf Robert, weil er jeden Freitagabend mit seinen Freunden saufen geht.**

*Christa is mad at Robert because he goes out drinking with his friends every Friday night.*

***Saufkumpane, pl.***

drinking buddies

**Bring bloß nicht deine Saufkumpane heim.**

*Don't you dare bring your drinking buddies home with you.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Zechbruder, m.**

drinking buddy

### **Paul ist mein liebster Zechbruder.**

*Paul is my favorite drinking buddy.*

### **Suff, m.**

drunk

### **Im Suff sind alle Frauen schön!**

*When you're drunk, all women are beautiful!*



*Getting drunk in Germany is not frowned upon, but do not attempt to drive if you've had too much. There is no tolerance for drinking and driving, the alcohol limits are low, and the penalties are severe. Here are some particularly colorful expressions for drinking:*

auf die Lampe gießen—*to water the lamp*

die Gurgel ölen—*to oil the throat*

einen schmettern—*to belt one out, to blare*

einen zur Brust nehmen—*to take one to the chest*

einen heben—*to lift one (a glass, a beer)*

einen hinter die Binde kippen—*to pour a drink behind the collar.*

### **Brot stemmen**

to have a beer; lit. to lift bread

### **Komm, wir stemmen noch'n Brot!**

*Come on, let's have another beer!*

### **Other Spirits**

#### **Puffbrause, f.**

bubbly; lit. brothel lemonade

**Ich drink lieber Bier. Von Puffbrause krieg' ich Kopfschmerz.**

*I prefer beer. Bubbly gives me a headache.*

#### **Absacker, m.**

night cap; lit. sagger

**Noch einen Absacker bevor wir heimgehen.**

*Let's have one more night cap before heading home.*

#### **Herrengedeck, n.**

one glass of beer and one glass of sparkling wine or schnapps;

lit. a gentleman's place setting (often sold in nightclubs to keep the beer-only crowd at bay by forcing them to buy more expensive drinks)

**"Was darf's denn sein?" "Ein Herrengedeck bitte!"**

*"What can I get you?" "A beer and a shot."*

#### **Kurze, m.**

schnapps; lit. short one

**Noch eine Runde Kurze zum Auffrischen.**

*We need another round of schnapps to freshen up.*

#### **Magenbitter, m.**

digestive; lit. stomach bitters

**Nach diesem fettigen Essen brauche ich jetzt einen Magenbitter.**

*After that greasy food I need a digestive.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **auf ex**

bottoms up

**Auf ex Freunde, der Letzte gibt ne' Runde aus!**

*Bottoms up, guys. The loser pays the next round!*

### **göbeln**

to vomit

**Wer hat die Toilette vollgegöbelt?**

*Who threw up all over the toilet?*

### **strullen**

to piss

**Boah, nach den fünf Bier muss ich erst mal strullen wie ein Polizeipferd!**

*Wow, after five beers I gotta piss like a racehorse.*

### **Klo, n.**

john

**Das Klo ist schon seit zehn Minuten besetzt.**

*Someone's been on the john for ten minutes.*

### **Topf, m.**

can, lit. pot

**Ich muss dringend auf den Topf.**

*I gotta use the can.*

### **einen Kater haben**

hangover; lit. to have a tom cat

**Mann, habe ich 'nen Kater.**

*Man, I have such a hangover.*



## CHAPTER EIGHT

*Wie geht's?:*

# Expressing Your Ups and Downs

When Germans ask *Wie geht es Ihnen?*—"How are you?"—it is not just a polite greeting. The actual meaning of this phrase contrasts with the Stateside custom of asking "How's it going?" or "How are you?" when saying "Hi." If you ask a German *Wie geht's?* you will be told in great detail how they are doing. This might include any number of aches, pains, and descriptions of bodily functions. Some people might tell you the reasons why they are not feeling well, i.e. "My cat has a heart murmur and now the vet has to come up with treatment options and I'm so worried and upset." So for the most part, just say "*Hallo*" and keep on moving.

But as language is alive and constantly involving, the Americanization of *Wie geht's?* as a casual greeting is slowly catching on, something many Germans find superficial. That isn't your fault (even though they may look at you like it is). If Germans practiced their old hobbies of *cuckoo* clock making and sausage grinding instead of watching reruns of Jerry Springer and listening to Britney, they could probably retain more of their polite, cultured ways.

## TALK DIRTY GERMAN

### ***sich fühlen als ob man Bäume ausreißen könnte***

to be ready to take on/do anything; lit. to feel as if one could rip out trees

**Die Konferenz lief wie am Schnürchen und jetzt geht's mir als könnte ich Bäume ausreißen.**

*The meeting went like clockwork and now I'm ready to take on anything.*

### ***unbekümmert***

happy-go-lucky

**Wie kannst du nur so unbekümmert sein, wenn dein Job in Gefahr ist?**

*How can you be so happy-go-lucky if your job is on the line?*

### ***Bombenstimmung, f.***

terrific mood, high spirits; lit. bombing mood

**Auf der Weihnachtsfeier waren alle in Bombenstimmung.**

*At the Christmas party, everyone was in a terrific mood.*

### ***super drauf sein***

to do/be very well, be in top form

**Die Fußballmannschaft war super drauf und gewann fünf zu null.**

*The soccer team did very well and won five to zero.*

### ***im grünen Bereich sein***

to have everything under control; lit. to be in the green sector (the opposite of a red alert)

**Keine Angst, hier ist alles im grünen Bereich.**

*Don't worry, everything is under control.*

### ***Wolke sieben***

cloud nine; lit. cloud seven

**Nachdem Bryan und Claudia sich geküsst hatten, waren sie auf Wolke sieben.**

*After Bryan and Claudia kissed, they were on cloud nine.*

**fit wie ein Turnschuh sein**

to be as fit as a fiddle; lit. to be as fit as a sneaker

**Mein Opa war lange krank, aber mittlerweile ist er schon wieder fit wie ein Turnschuh.**

*My grandpa was sick for a long time, but now he's fit as a fiddle again.*

**blendend gehen**

to be doing great, fantastic

**Nach meiner Scheidung geht's mir blendend.**

*Since my divorce, I'm doing great.*

**aus dem Häuschen sein**

to be out of one's mind, ecstatic; lit. to be out of the house

**Nach dem Lottogewinn war Mutti total aus dem Häuschen.**

*After she won the lottery, mom was out of her mind.*

**leben wie eine Made im Speck**

to live in the lap of luxury; lit. to live like a maggot in bacon

**Du kannst auch nicht immer wie die Made im Speck leben.**

*You can't always live in the lap of luxury.*

**Wutanfall, m.**

temper tantrum

**Gerhardts häufige Wutanfälle zerstörten seine Beziehung.**

*Gerhardt's frequent temper tantrums destroyed his relationship.*

**hitzig werden**

to lose one's temper; lit. to get heated

## TALK DIRTY GERMAN

**In Auseinandersetzungen kann sie sehr hitzig werden.**

*She's prone to lose her temper in discussions.*

### **vor Wut kochend**

in a rage; lit. cooking with rage

**Vor Wut kochend verließ er das Zimmer.**

*He left the room in a rage.*

### **platt sein or platt machen**

to be flabbergasted; lit. to be (or make someone) flat

**Deine Neuigkeiten machen mich platt.**

*I'm flabbergasted by your news.*

### **sich daneben fühlen**

to feel off; lit. to stand beside oneself

**Seit ein paar Tagen schon fühle ich mich daneben.**

*For days now, I've been feeling off.*

### **angepisst**

pissed

**Karsten ist total angepisst, dass Regina mit 'nem anderen Kerl flirtet.**

*Karsten is really pissed off that Regina is flirting with another guy.*

### **Arschlochkarte ziehen**

to get the short end of the stick; lit. to pull the asshole card

**Frank wurde aufgefordert den Bilanzbericht zu schreiben.**

**Damit hat er echt die Arschlochkarte gezogen.**

*Frank was asked to put together the status report. He really got the short end of the stick.*

### **Hass kriegen**

to get extremely annoyed; lit. to get hatred

**Noch mehr Überstunden ohne Bezahlung? Da kannst du echt den Hass kriegen.**

*More overtime without pay? This is getting extremely annoying.*

Another expression for this state of mind is *Ich hab so'n Hals*, meaning *I'm really angry*, lit. *I have such a neck*. When saying this, be sure to show the huge swollen lymph nodes in your neck by putting your hands on either side.



**durchknallen**

to lose it; lit. to blow through

**Dem Thorsten ist eine Birne durchgeknallt.**

*Thorsten just lost it.*

*Lit. One of Thorsten's bulbs blew.*

**rumhängen or abhängen**

to hang out

**Ach, ich hänge heute schon die ganze Zeit nur so rum.**

*Well, I pretty much hung out all day today.*

**jucken**

to care; lit. to itch

**Mich juckt es gar nicht, wenn ich dich nicht mehr sehe!**

*I don't care at all if I don't see you again!*

*Lit. It doesn't itch me at all if I don't see you again!*

**abschimmeln**

to be bored; lit. to mold away

**Wir sind gestern nur abgeschimmelt und haben nichts Produktives gemacht.**

*We were bored yesterday and didn't do anything productive.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **cremig bleiben**

to remain cool; lit. to stay creamy

**Mario blieb trotz der Prüfung ganz cremig und machte sich keinen Stress.**

*Despite the exam, Mario stayed cool and didn't stress out.*

### **Schadenfreude, f.**

happiness at the misfortune of others

**Er empfand Schadenfreude, als er hörte, dass seine Ex, die kürzlich mit ihm Schluss gemacht hatte, nun selbst von ihrem Neuen sitzen gelassen wurde.**

*He was pleased when he heard that the girl who recently dumped him had just been dumped by her new boyfriend.*

### **abfahren auf etwas**

to find something awesome; lit. to take off on something

**Ich bin voll auf die neue CD von Black 47 abgefahren.**

*I think the new Black 47 CD is awesome.*

### **fertig sein**

to be beat or exhausted; lit. to be finished

**Hab heute den ganzen Tag an meinem Referat gearbeitet und bin nun total fertig.**

*I worked the entire day on my presentation and now I'm completely beat.*

### **umhauen**

to blow someone's mind; lit. to knock out

**Das Konzert hat mich umgehauen.**

*The concert blew my mind.*



## CHAPTER NINE

*Intelligenz plus Faulheit gleich Effizienz:*

# Yes, You Do Need an Education

Education, including college, is practically free in Germany. While some students manage to finish their degrees in the required maximum time of six years, many more enjoy years of beer swilling and partying with just an occasional class on the side. Partially as a result of this, some German universities initiated fees of up to a thousand euros per year in 2005. More recently, in 2006/2007, several states started charging everyone what we would call tuition, from their first semester on, of about 1,000 euros per year. Sounds like chump change to us, but some 10,000 students in five cities protested the new fees—and sadly, their budgets had to account for several hundred fewer beers.

Upon graduation, students used to find well-paid jobs as giant pretzel bakers or tuba players immediately. For the past decade though, *Deutschland* has suffered from a high unemployment rate, around ten percent. While some say this is the fault of lazy students or an abundance of foreigners, it is more likely a sign of the times.

## TALK DIRTY GERMAN

### **schwänzen**

to play hooky, to ditch

**Peter und Natalie wurden beim Schule schwänzen erwischt.**

*Peter and Natalie got caught playing hooky.*

### **sich von Dr. Holiday krankschreiben lassen**

to play hooky; lit. to get a sick note from Dr. Holiday

**Lars fehlt heute schon wieder. Der hat sich vom Dr. Holiday krankschreiben lassen!**

*Lars is out again today. He's playing hooky!*

*Lit. Lars is out again today. He got a sick note from Dr. Holiday!*

### **blau machen**

to skip work or school; lit. to make blue

**Ich mache heute blau.**

*I'm skipping work today.*

### **Penne, f.**

school

**Ich hab die Penne so satt.**

*I'm so tired of school.*

### **Spickzettel, pl.**

cheat sheets; lit. crib notes

**Mit seinen Spickzetteln mogelt sich Thomas durch alle Klausuren.**

*With his cheat sheets, Thomas cheats his way through every test.*

### **Schummler, m.**

cheater

**Ich spiele nicht mehr mit Uwe. Der ist ein alter Schummler.**

*I don't want to play with Uwe anymore. He's a cheater.*

**mogeln**

to cheat, to fudge

**Ich habe bei den Antworten gemogelt.**

*I fudged my answers a little bit.*

**abkupfern**

to crib, to copy

**Annette hat die Hausaufgabe von mir abgekupfert.**

*Annette copied the entire homework from me.*

**schleimen**

to suck up; lit. to slime

**Die Susanne schleimt sich bei allen Lehrer ein.**

*Susanne sucks up to all the teachers.*

**Prof, m. or f.**

university professor

**Mein Geschichtsprof hat mindestens zehn Bücher geschrieben.**

*My history professor has written at least ten books.*

**Hiwi, m. or f. (abbr. of *Hilfswissenschaftler*)**

university assistant

**Die Hiwis müssen die ganze Kurserecherche machen.**

*It's the university assistants who have to do all the course research.*

**nicht die leiseste Ahnung von etwas haben**

to not have about the slightest clue about something

**Und du dachtest, wir hätten nicht die leiseste Ahnung!**

*And you thought we didn't have the slightest clue!*

**in den sauren Apfel beißen**

to bite the bullet; lit. to bite into the sour apple

## TALK DIRTY GERMAN

**Wir müssen wohl in den sauren Apfel beißen und die Mieterhöhung zahlen, schließlich können wir nicht einfach umziehen.**

*We'll have to bite the bullet and pay the increased rent; after all, we just can't move.*

### **Grips im Kopf haben**

to have plenty up top

**Niemand glaubt's, aber Heiner hat 'ne Menge Grips im Kopf.**

*Nobody believes it, but Heiner has plenty up top.*

### **pauken**

to cram

**Habe heute keine Zeit zum Einkaufen. Ich muss für den Englischtest pauken.**

*I don't have time for shopping today. I have to cram for the English test.*

### **Schlaumeier, m.**

wise guy

**Herman hat in der Schule immer Ärger gekriegt, weil er so ein Schlaumeier war.**

*Herman got always into trouble in school because he was such a wise guy.*

### **so tun, als hätte man die Weisheit mit dem Löffel gegessen**

to act as if one knows all the answers; lit. to act as if one had eaten wisdom with a spoon

**Dein neuer Macker tut auch so, als hätte er die Weisheit mit dem Löffel gegessen und wenn du ihn dann was fragst, hat er Mattscheibe.**

*Your new beau thinks he has all the answers, but when you ask him something, he blanks.*

**durchfallen**

to fail; lit. to fall through

**Uschi ist durch die Fahrprüfung gefallen.**

*Uschi failed her driver's test.*

**etwas schmeißen**

to drop out of something, to ditch; lit. to throw something

**Ich habe meine Philosophievorlesung geschmissen. Die war einfach zu langweilig.**

*I dropped out of my philosophy class. It was just too boring.*

**einen Abschluss machen**

to graduate; lit. to make a degree or conclusion

**Ich hoffe bald meinen Abschluss zu machen.**

*I hope to graduate soon.*

**gut in etwas abschneiden**

to do well; lit. to cut off well

**Die Schwimmerin hat bei ihrem Wettkampf sehr gut abgeschnitten.**

*The swimmer did very well in her race.*

**abhartzen**

to work very hard

**Tut mir leid, dass du selbst am Wochenende so abhartzen must. Mach doch mal Pause.**

*I'm sorry you have to work so hard, even on weekends. You should take a break.*

**jemanden knechten**

to break someone's chops, to reem someone's ass; lit. to subjugate or rule over

## TALK DIRTY GERMAN

**Mein Chef hat mich heute wieder übelst knechten lassen.**

*My boss broke my chops in the worst way again today.*



*Other slang terms for arbeiten (to work) are: schuften, abaxten (lit. to axe), and malochen. Malochen is a Yiddish term for work.*

**ein großes Tier sein**

to be a big shot; lit. to be a big animal

**Mein Onkel ist ein ganz großes Tier in der Bankbranche.**

*My uncle is a big shot in the banking industry.*

**jemandem auf den Schlips treten**

to step on one's toes; lit. to step on someone's tie

**Ernsts ist Siegfried auf den Schlips getreten mit seiner abfälligen Bemerkung.**

*Ernst stepped on Siegfried's toes with his snide remark.*

**auf Zack sein**

to be on the ball

**Meine Oma ist zwar alt, aber noch ganz schön auf Zack.**

*My grandma may be old, but she's still on the ball.*

**gewieft sein**

to be street smart

**Heinrich hat zwar keinen Abschluss, aber ist ganz schön gewieft.**

*Heinrich might not have a diploma, but he's street smart.*

**Konkurrent, m.**

competitor, rival

**Adidas und Puma sind seit Jahrzehnten starke Konkurrenten im Sportartikelbereich.**

*When it comes to sports gear, Adidas and Puma have been strong competitors for decades.*

**den Bach runter gehen**

to go down the drain; lit. to go down the creek

**Unsere Aktien gehen den Bach runter.**

*Our stocks are going down the drain.*

**Feierabend, m.**

closing time, leisure time

**Willst du nach Feierabend mit mir ein Bier trinken gehen?**

*Do you want to grab a beer with me after work?*

*At the end of the work day, German co-workers wish each other einen schönen Feierabend, which is much nicer than our "Have a good night," since Feierabend (feiern—to celebrate; Abend—evening) better reflects the celebratory "high" you experience at the close of another work day. By the way, the Feierabend Bier is the best pint you can possibly have.*



**den Hut nehmen müssen**

to pack one's bags; lit. must take the hat

**Der Meier wird wohl seinen Hut nehmen müssen. Die wollen seine Stelle abbauen.**

*Meier will have to pack his bags. They want to phase out his job.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **ein Schlag ins Wasser**

flop; lit. a blow in the water

**Ihr Konzert war ein Schlag ins Wasser. Nur eine Handvoll Leute kamen, um sie zu hören.**

*Their concert was a flop. Only a handful of people showed up to hear them.*

### **Büromief, m.**

dreary, depressing office atmosphere; lit. stale office air

**Ich muss dringend raus aus diesem Büromief.**

*I have to get out of this depressing office atmosphere.*

### **kostbar wie Beamenschweiß**

something very rare and precious; lit. as precious as the sweat of a government worker

**Ein Sonntag im April in Deutschland ist so kostbar wie Beamenschweiß.**

*A sunny April day in Germany is a rare and precious thing.*

*Lit. A sunny April day in Germany is as precious as the sweat of a government worker.*

### **Paragrafenreiter, m.**

stickler for the rules; lit. a paragraph rider

**Niemand im Büro mag den Karl, aber er ist selbst Schuld daran. Was muss er auch so'n Paragrafenreiter sein.**

*No one in the office likes Karl, but it's his own fault. He doesn't have to be such a stickler for rules.*

### **Amtsschimmel, m.**

red tape; lit. bureaucratic white horse

**Der Amtsschimmel wiehert!**

*The red tape never ends!*

*The bureaucratic white horse whinnies!*

**Tippse, f.**

secretary, typist

**In meinem Job werde ich wie 'ne bessere Tippse behandelt. So habe ich mir Marketing nicht vorgestellt.**

*In my job I'm treated like a well paid typist. That's not how I imagined marketing would be.*

*This term comes straight from card player lingo, where players can cheat by hiding good cards in their sleeves and secretly shake them out of their sleeves when needed.*



**Ärmel hochkrepeln**

to roll up one's sleeves

**Ok Jungs, jetzt heißt's Ärmel hochkrepeln und ran an die Arbeit!**

*Ok people, let's roll up our sleeves and get to work!*





## CHAPTER TEN

*Geldsucht und bargeldlos:*

### Shake Your Moneymaker

Traveler's checks may not be commonplace anymore, but it may surprise you that traveling around Germany with only plastic can be less than fantastic. While the number of shops that accept this form of payment has climbed in recent years, the fear of identity theft and deep personal debt scares the Germans. With the average American carrying more than a dozen credit cards—and around \$10,000 in debt—our frugal friends have decided to avoid them like the plague.

As a result, only one quarter of Germans carry a credit card. Best to buy only what you can afford now, they say, and if they do use plastic, they pay their balance in full each month. In other words, by American standards, Germans are cheap. People start stashing away their *Notgroschen*, or "nest egg," before they can drive and preparing their pensions before their first grey hair appears. They say "*Geiz ist geil*", so don't forget that rather than being frowned upon, "Stingy is cool." While the Dutch normally get all the attention in this area, note that there is only a two-letter difference between Dutch and *Deutsch* . . .

**Fuffi, m.**

fifty euro bill, from *fünfzig*

**He, wann krieg ich denn den Fuffi zurück, den du letzte Woche geliehen hast?**

*Hey, when will I get back my fifty euro bill that you borrowed last week?*

**Hunni, m.**

hundred euro bill, from *hundert*

**Die Turnschuhe haben mich fast 'nen Hunni gekostet!**

*The sneakers cost me almost a hundred euros!*

**Zwanni, m.**

twenty euro bill, from *zwanzig*

**Die haben mich gerippt, aber zum Glück hatte ich nur für'n Zwanni was dabei.**

*I got jumped, but luckily I only had stuff worth twenty euros on me.*

**pumpen**

to borrow; lit. to pump

**Vati, darf ich mir bei dir was pumpen?**

*Dad, can I borrow some cash from you?*

**Mäuse, pl**

cash; lit. mice

**Das sind 'ne Menge Mäuse.**

*That's a whole lot of cash.*

**Schotter, m.**

money; lit. ballast

**Führ mich zum Schotter!**

*Show me the money!*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Knete, f.**

dough

**Nu schieb' die Knete schon rüber, du Geizhals!**

*Just fork over the dough, you tightwad!*



Zaster, Mäuse und Moneten—*dough, moolah, and smackeroos*

*Wouldn't it be fabulous to change Heu (hay), Kies (gravel), or Kohle (coal) into cold, hard cash? We'd like to score some Asche (ash) and make some gold from Pulver (powder) and Flocken (flakes). How nice if we could change Flöhe (fleas), Moos (moss), and Kröten (toads) into small change and bills. Why are there so many terms? Because: Ohne Moos nix los! No money, no fun.*

### **blank sein**

to be broke; lit. to be bare

**Ich bin total blank.**

*I'm flat broke.*

### **Ebbe, f.**

low, at an ebb

**In meinem Geldbeutel herrscht Ebbe.**

*My finances are at an ebb.*

### **ergeiern**

to buy at a flea market or yard sale; from *Geier*, vulture

**Der Erik hat sich seine gesamte Einrichtung auf Flohmärkten ergeiert.**

*Erik bought all his furniture at flea markets.*

**Notgroschen, m.**

rainy day fund; lit. emergency penny

**Ich möchte meinen Notgroschen nicht für einen Urlaub ausgeben.**

*I don't want to spend my rainy day fund on a vacation.*

**Reibach machen**

to profit; from the Yiddish word *rewach*, to profit

**Mit dem Verkauf seines Geschäfts hat mein Vater einen großen Reibach gemacht.**

*My father made a big profit by selling his store.*

**bar auf die Kralle**

cash in one's hand; lit. cash on the claw

**Ich will mein Geld bar auf die Kralle oder es gibt Stunk!**

*I want the cash in my hands or else there'll be trouble!*

**Haufen Geld, m.**

an arm and a leg; lit. heap of money

**Das neue Handy hat Lola einen Haufen Geld gekostet.**

*Lola's new cell phone cost her an arm and a leg.*

**Einem Geld aus der Tasche ziehen**

to squeeze money out of someone, to rob someone blind; lit. to take money from someone's pockets

**Schon wieder eine Telefonrechnung. Die ziehen einem wirklich das Geld aus der Tasche.**

*Here we go, another phone bill. I tell you they're robbing us blind.*

**für Umme**

for free, from *umsonst*

**Nix ist für Umme!**

*Nothing in life is free!*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Vermögen, n.**

fortune

**Der Urlaub hat uns ein Vermögen gekostet, aber er war's wert.**

*The vacation cost us a fortune, but it was worth it.*

### **Geld verplempern**

to waste money

**Mensch, der Kinofilm war bescheuert, da haben wir unser Geld umsonst verplempert.**

*Man, that movie was a flop, what a total waste of our money.*

### **verbraten**

to fritter away or blow money; lit. to overcook

**Den Lohn von meinem Sommerjob habe ich schon an Spielautomaten verbraten.**

*I've already blown the money I made from my summer job on video games.*

### **pleite sein**

to be down-and-out, broke, bankrupt

**Wenn man pleite ist, dann zeigen sich die wahren Freunde.**

*When you are down-and-out, you learn who your real friends are.*

### **knapp bei Kasse sein**

to be strapped for cash

**Das neue Handy kann ich vergessen. Ich bin im Moment knapp bei Kasse.**

*I can forget about the new cell phone. I'm strapped for cash at the moment.*

### **Durststrecke, f.**

hard times, dry spell; lit. a thirsty stretch

**Nach einer Durststrecke klettern unsere Aktien endlich wieder ein wenig.**

*After a dry spell, our stocks are finally rising a little bit again.*

**blechen**

to fork out or shell out money

**Du hast den Schaden eingebrockt, also kannst du dafür auch blechen.**

*You got us into this trouble, now fork over the money to get us out of it.*

**Geld verjubeln**

to splurge, blow money

**Du kannst dir doch diesen neuen BMW nicht leisten! Da hast du eine Menge Geld verjubelt.**

*You can't afford this new BMW! You just blew a lot of money.*

**sich eine goldene Nase verdienen**

to make a killing; lit. to earn oneself a golden nose

**Mit seiner Erfindung hat Gerhardt sich eine goldene Nase verdient.**

*Gerhardt made a killing on his invention.*

**bei jemandem tief in der Kreide stehen**

to be deep in debt to someone

**Er steht bei seinen Freunden tief in der Kreide.**

*He's deep in debt to his friends.*

**den Geldhahn zudrehen**

to stop providing money, to cut off funds; lit. to turn off the money faucet

**Nach meiner fünf in Mathe haben mir meine Eltern den Geldhahn zuge dreht.**

*After I got an F in math, my parents cut off my monthly allowance.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***arm dran sein***

to be badly off, in a bad situation

**Claudia ist wirklich arm dran: Der Carlo hat ihr Konto geplündert und ist einfach abgehauen.**

*Claudia is badly off: Carlo looted her account and just took off.*

### ***Schnäppchen, n.***

steal, deal, bargain

**Der reduzierte Hugo Boss Anzug im Schaufenster ist ein echtes Schnäppchen.**

*The Hugo Boss suit on sale in the window is a steal.*

### ***Schnäppchenjäger, m.***

bargain hunter

**Meine Freundin und ich sind echte Schnäppchenjäger. Wir wissen über jeden Schlussverkauf Bescheid.**

*My friend and I are real bargain hunters. We know about every sale.*

### ***klamm sein***

broke; lit. clammy

**Ich bin klamm.**

*I'm broke.*

### ***voll Aldi, aldig***

dirt cheap, good value; from the bargain-basement German supermarket chain *Aldi*

**Das HDTV-Gerät für nur 499 Euro ist ja aldig.**

*The HDTV for only 499 euros is dirt cheap.*



## CHAPTER ELEVEN

*Oberinspektor Derrick:*

### The Wrong Side of the Law

Anyone who's seen a World War II movie has heard the phrase "Zese paperz are not in order." Even today, Germans aged sixteen and older are obligated to carry an ID with them or face detainment until their identity is verified. But it is not enough to be wary of the police—in Germany and the German-speaking area of Switzerland, your neighbors are the greatest threat to your freedom. That's right, even at home one must behave in a civilized manner. This means no loud noise after a certain time, usually 8 or 10 P.M., or before 8 A.M., excluding Sundays and holidays. In Switzerland this is taken one step further, and in many apartment buildings, even flushing the toilet or making love after "lights out" time can be a criminal activity. Sundays and holidays mean even more restrictions—unless you want to live like the *Assos* (notice it sounds strangely like assholes), lit. *asocials* or "white trash," you'll act like you're ten years old again at sleep away camp and do as the counselor says, "Shhhhhhhhh!"

## Tobacco and Other Drugs

### **kiffen**

to toke

**Reich mal den Joint, ich möchte kiffen.**

*Pass that joint, I want to toke.*

### **jamaikanische Luft reichen**

to smell weed, to smell Jamaican air

**Ey, riech mal . . . jamaikanische Luft!**

*Hey, take a whiff . . . weed!*

### **knülle sein**

to be stoned

**Ey Alter, bin ich wieder knülle!**

*S'up, I'm stoned man!*

### **Fluppe, f.**

cigarette

**Komm, gib mir mal ne Fluppe.**

*Come on, give me a cigarette.*

### **Kung-Fu Puder, n.**

coke; lit. kung fu powder

**Wow, echt Superwahnsinn, dein Kung-Fu Puder.**

*Wow, your coke is far out.*

### **spliffen**

to smoke weed

**Jo, ich geb einen aus, eine Runde spliffen für alle.**

*Yo, my treat, one round of weed for everyone.*

### **straff sein**

to be loaded

**Nachdem Peter die Wasserpfeife geraucht hatte, war er so straff, dass er nicht mehr gerade laufen konnte.**

*After smoking the bong, Peter was so loaded that he couldn't walk straight.*

**suchten**

to get hooked; lit. to addict, from *die Sucht*, addiction

**Suchte mal nicht an den Kippen, ist ja unmöglich.**

*Don't get hooked on cigarettes—it's ridiculous.*

**Kristaller, m.**

crankster, speed freak

**Am Bahnhof hat so ein Kristaller 'ne Oma überfallen.**

*At the train station some crankster jumped an old lady.*

**Ticket, n.**

acid; lit. ticket

**Letzte Woche bin ich im Tanzschuppen gewesen, hab ich mir'n Ticket andrehen lassen.**

*Last week I went to the disco and someone talked me into trying acid.*

**Tüte, f.**

joint; lit. bag

**Ich werde eine Tüte rauchen und einfach nur relaxen.**

*I'm going to smoke a joint and just chill.*

**verballert**

under the influence, wasted; lit. squandered

**Mann Günther, du siehst ja mal völlig verballert aus. Du kannst nicht mehr nach Hause fahren.**

*Geez, Günther, you look totally wasted. You can't drive home.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **total verstrahlt sein**

to be high as a kite; lit. to be radiated

**Am Wochenende hab ich vielleicht was geraucht, sag ich di, ich war total verstrahlt.**

*I smoked so much on the weekend, I tell you, I was high as a kite.*

### **vollgequarzt sein**

to be completely high

**Mann, ist der vollgequarzt.**

*Man, he's completely high.*

### **sich zudröhnen**

to get stoned, wasted

**Ich dröhn mich heute Abend mal zu, sonst ertrag ich den ganzen Scheiß nicht mehr.**

*I'm going to get wasted tonight, otherwise I can't take this bullshit anymore.*

### **Ticker, m.**

dealer; lit. ticker

**Ich bin wieder knapp dran, muss mich bald mal wieder mit meinem Ticker treffen.**

*My stash is low. I gotta meet up with my dealer again soon.*

### **Gärtner, m.**

dealer; lit. gardener

**Petra hat nichts mehr zu rauchen da und muss erst wieder zu ihrem Gärtner.**

*Petra doesn't have anything left to smoke and has to see her dealer.*

### **Zoff, m.**

trouble

**Mach hier keinen Zoff!**

*Don't make any trouble here!*

**Bulle, m.**

cop

**Dieter kann's nicht glauben, dass deine Freundin ein Bulle ist.**

*Dieter can't believe your girlfriend is a cop.*

**Männer in Grün, pl.**

boys in blue; lit. men in green

**Obacht, Manni! Hier kommen die Männer in Grün.**

*Watch it, Manni! Here come the boys in blue.*

**Polente, f.**

cops

**Die Polente ist manchmal zu übereifrig im Gesetzesvollzug.**

*Cops are sometimes overzealous in their enforcement of the law.*

**klatschen**

to beat up; lit. to clap

**Geh nicht zu dem Klub. Mein Freund wurde dort geklatscht.**

*Don't go to that club. My friend got beat up there.*

**abzocken**

to rip off

**Zehn Dollar für ein Bier? Die zocken einen hier ganz schön ab.**

*Ten dollars for a beer? This place is a total rip off.*

**Abzocker, m.**

hustler

**Lass dich nicht auf den Kerl ein; er ist der totale Abzocker.**

*Don't get involved with that guy; he's a real hustler.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Rauferei, f.**

brawl

**Hast du von der Rauferei nach dem Fußballspiel gehört?**

*Did you hear about the brawl after the football game?*

### **Handgemenge, n.**

melee; lit. hand mixture

**Ja, es gab ein Handgemenge nach dem anderen.**

*Yes, there was one melee after another.*

### **Klopperei, f.**

alley fight

**Der Boxkampf sah eher nach einer Klopperei aus.**

*The boxing match looked more like an alley fight.*

### **Bösewicht, m.**

badass, the bad guy; lit. mean midget

**Mein schwester glaubt, sie sei ein Bösewicht, aber in Wahrheit ist sie viel braver.**

*My sister thinks she's a badass, but she's really a softie.*

### **Schurke, m.**

villain

**Der Schurke ist uns entwischt.**

*The villain slipped away.*

### **jemanden verpfeifen**

to squeal on somebody; lit. to blow the whistle on someone

**Atze hat Ali bei der Polizei verpiffen.**

*Atze squealed on Ali to the police.*

### **mit der Polizei Versteck spielen**

to dodge the police; lit. to play hide-and-seek with the police

**Der Ganove rannte durch enge Gassen und Hinterhöfe und spielte mit der Polizei Versteck.**

*The crook went down narrow alleyways and backyards to dodge the cops.*

**dümmer sein als die Polizei erlaubt**

to be as stupid as they come; lit. to be dumber than the police allow

**Wenn du glaubst, du kannst mich fertigmachen, dann bist du dümmer als die Polizei erlaubt.**

*If you think you can torment me, then you are as stupid as they come.*

**jemandem dicht auf den Fersen sein**

to be right on someone's heels

**Wiley Coyote ist dem Roadrunner immer dicht auf den Fersen, aber er kann ihn nie fangen.**

*Wiley Coyote is always right on Roadrunner's heels, but he can never catch him.*

**bei jemandem in Ungnade sein**

to be in the doghouse with someone

**Ich bin nach Mitternacht betrunken nach Hause gekommen und bin jetzt bei meinen Mitbewohnern in Ungnade.**

*I came home drunk after midnight and now I'm really in the doghouse with my roommates.*

**mit jemandem in Konflikt geraten**

to have a run-in with someone

**Das Letzte was ich wollte war mit dem Muskelprotz in Konflikt zu geraten.**

*The last thing I wanted to do is have a run-in with that huge guy.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **nichts Gutes verheißen**

to spell trouble; lit. to foretell nothing good

**Boris' Gesichtsausdruck verhieß nichts Gutes. Und schon blitzte auch eine Klinge in seiner Hand.**

*Boris' expression spelled trouble, and then he had a knife in his hand.*

### **sich jemanden schnappen**

to arrest someone

**Die Bullen waren nicht sicher wen, aber sie wollten ganz sicher jemanden schnappen.**

*The cops weren't sure whom, but they definitely wanted to arrest somebody.*

### **beim Wickel fassen**

to collar

**Die Bullen fassten den Dieb beim Wickel.**

*The cops collared the thief.*

### **Schlitzohr, n.**

crook, sly dog; lit. slit-ear

**Deine Schwester ist ein gewieftes Schlitzohr.**

*Your sister is a sly dog.*

### **mit allen Wassern gewaschen sein**

to know all the tricks in the book; lit. to be washed with all waters

**Wirklich gute Diebe, die mit allen Wassern gewaschen sind, lassen sich nicht fangen.**

*Really good thieves, who know all the tricks in the book, don't let themselves get caught.*

### **jemanden ablinken**

to deceive someone

**Helmut konnte alle ablinken und wurde nie gefasst.**

*Helmut could deceive everyone and never get caught.*

**absahnen**

to hit the gravy train; lit. to skim off the cream

**Peter hat als Kredithai ganz groß abgesahnt.**

*Peter hit the gravy train as a loan shark.*

**jemandem das Handwerk legen**

to put a stop to someone's game

**Dieser Kerl ist ein gemeiner Betrüger. Man sollte ihm das Handwerk legen.**

*This guy is a low-life cheater. Someone has to put a stop to his game.*

Similarly, jemandem in den Sack stecken—lit. to put someone in the sack—is closest to the American expression “to knock someone’s socks off.” It comes from the popular sport of jousting. In the Middle Ages, the loser of a tournament was squeezed into a sack and dragged by the winner’s horse.



**Abschaum, m.**

scum

**Die Typen mit denen du abhängst sind der Abschaum der menschlichen Gesellschaft.**

*The losers you're hanging out with are the scum of the earth.*

**eintüten**

to steal; lit. to bag

## TALK DIRTY GERMAN

**Emmanuel wusste nicht, wie man sein Geld ehrlich verdient, aber er wusste genau, wie man sich etwas eintütet.**

*Emmanuel didn't know how to earn money honestly, but he did know how to steal.*

### **Fünf-Finger-Rabatt, m.**

to steal; lit. five-finger discount

**Ich kann mir das Hemd nicht leisten, es sei denn ich benutze den Fünf-Finger-Rabatt.**

*I can't afford that shirt unless I use the five-finger discount.*

### **zecken**

to pilfer or steal something, from *Zecke*, tick

**Boa, mir haben sie gestern zum dritten Mal dieses Jahr mein Fahrrad gezeckt!**

*Damn, yesterday my bike got stolen for the third time this year!*

### **etwas moppsen**

to pinch something

**Ich hab heut in der Drogerie einfach einen Nagellack gemoppst.**

*Today in the drugstore I just pinched some nail polish.*

### **einklaufen gehen**

to go shoplifting, from *einkaufen*, to shop, and *klauen*, to steal

**He, ich brauche mal wieder neue CDs, lass uns irgendwo einklaufen gehen. Ich bin nämlich blank.**

*Hey, I need new CDs, let's go shoplifting. I'm broke.*

### **jemandem den Garaus machen**

to finish somebody off



**Das Opfer war zunächst nur verletzt, aber dann machte ihm der Mörder den Garaus.**

*The victim was only wounded at first, but then the killer finished him off.*

***abmurksen***

to kill

**Nur ein eiskaltes Herz kann jemanden abmurksen.**

*It takes a cold heart to kill.*

*When mobsters kill, they don't usually want others to hear about their plans. To achieve this, they have developed clever euphemisms for the verb "to kill." Often a victim will be brought just around the corner (of a cliff), jemanden um die Ecke bringen, or will be beseitigt, set on the side (of a long pier). In cold blood, other criminals will just kaltmachen, cool off, neutralisieren, neutralize, or terminieren, terminate, the life of their Opfer, or victim.*



FRAGILE



## CHAPTER TWELVE

*Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei:*

### Following Doctors' Orders

Health is certainly one of the more serious, but also one of the most popular topics for Germans. You might have never worried about *Kreislaufstörung*—lit. circulatory collapse—high blood pressure, or your cholesterol level, but you will in *Deutschland*. Germans are decidedly robust and healthy in general, but the suspicious ailments they develop may not ring a bell with you. *Kreislaufstörung* is quite a phenomenon; while circulatory collapse sounds life-threatening, this illness is slightly less acute. Sufferers stay home and rest, which is naturally the only cure.

Even worse, things you once considered harmless are suddenly very dangerous in German-speaking nations. A gust of wind or a draft can be deadly, so if you hear *Es zieht!*, close the window immediately or run for cover. In Switzerland and Austria, the *Föhn* is responsible for thousands of sick days each year. This warm northerly wind from Africa is blamed for a whole host of disorders, including the flu, headaches, nausea, and even strange behavior. They may sound alike, but for most of these German speakers, the *Föhn* is no fun.

## Where to Go When You're Ill

### **Hausarzt, Hausärztin m./f.**

GP, lit. house doctor

**Mein Hausarzt kennt mich, seitdem ich ein Kind war.**

*My GP has known me since I was a kid.*

### **Kariesverwalter, m.**

dentist; lit. cavity administrator

**Ich muss morgen zum Kariesverwalter. Hoffentlich bohrt er nicht.**

*I have to go to the dentist tomorrow. Hopefully he won't drill.*

### **Elfenbeinchirurg, m.**

dentist; lit. ivory surgeon

**Kannst du mir einen guten Elfenbeinchirurg empfehlen?**

*Can you recommend a good dentist?*

### **Halbgötter in Weiß, pl.**

doctors; lit. demigods in white

**Die Halbgötter in Weiß sind total eingebildet.**

*These doctors are totally full of themselves.*

### **Seelenklempner, m.**

shrink; lit. soul plumber

**Siegmar sollte einen Seelenklempner aufsuchen. Er ist immer so deprimiert.**

*Siegmar should get a shrink. He's always so depressed.*

### **Höhlenforscher, m.**

gyno; lit. cave explorer

## TALK DIRTY GERMAN

**Hab gestern mit so 'nem Typen gepennt und mir irgendwas eingefangen. Ich glaub, ich muss mal zum Höhlenforscher.**

*Yesterday I slept with some dude and caught something. I ought to see the gynecologist.*

### **Kurpfuscher, m.**

quack, lit. spa botcher

**Sie sind ein ganz mieser Kurpfuscher!**

*You're just a two-bit quack!*

### **Frühjahrsmüdigkeit, f.**

spring fever; lit. spring fatigue

**Wenn man sich im Frühling nur schwer konzentrieren kann, leiden Deutsche unter sogenannter Frühjahrsmüdigkeit.**

*When it's hard to concentrate in spring, many Germans blame spring fever.*

### **sich beschissen fühlen**

to feel like crap

**Ich fühle mich beschissen. Ich glaube ich geh sofort ins Bett.**

*I feel like crap. I think I'm going straight to bed.*

### **speiübel sein**

to be sick to your stomach

**Ich fühle mich nicht so gut, mir ist speiübel.**

*I don't feel well, I feel sick to my stomach.*

### **sterbenskrank**

deathly ill (used only in the humorous sense)

**Mein Mann ist bei jedem kleinen Schnupfen sterbenskrank!**

*My husband thinks he's deathly ill whenever he gets a little cold!*

***Eine gesunde Verdorbenheit ist besser als 'ne verdorbene Gesundheit—A Healthy Rotteness is Better than Rotten Health***

***ins Gras beißen***

to bite the dust; lit. to bite the grass

**Bevor ich ins Gras beiße, möchte ich noch 'n bisschen Spaß haben.**

*Before I bite the dust, I want to have a little fun.*

***sich abmelden***

to die; lit. to sign off

**Wenn du weiterhin so viel qualmst, kannst du dich bald abmelden.**

*If you keep smoking like this, you'll die soon.*

***den Löffel abgeben***

to kick the bucket; lit. to give up the spoon

**Hat der alte Knacker jetzt endlich den Löffel abgegeben?**

*Did the old geezer finally kick the bucket?*

***die Augen auf Null stellen***

to die, to be toast; lit. to set the eyes to zero

**Noch so 'ne Bemerkung und ich stelle dir die Augen auf Null.**

*One more snide remark from you and you're toast.*

***die Radieschen von unten betrachten***

pushing the daisies; lit. to watch the radishes from below

**Onkel Ottmar kann jetzt die Radieschen von unten betrachten. Zumindest musste er nicht lange leiden.**

*Uncle Ottmar is pushing daisies now. At least he didn't suffer long.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Holzmantel, m.**

coffin; lit. wooden coat

**Der Nachbar vom Schmidt trägt schon seit einem Jahr einen Holzmantel.**

*Schmidt's neighbor's been dead for a year now.*

*Lit. Schmidt's neighbor's been wearing a wooden coat for a year now.*

### **Births**

#### **jemanden dick machen**

to knock someone up; lit. to make someone fat

**Andrea wurde von ihrem Ex dick gemacht, aber sie kann ihn nicht mehr leiden.**

*Andrea got knocked up by her ex, but she can't stand him anymore.*

#### **einen Braten in der Röhre haben**

to have a bun in the oven; lit. to have a roast in the oven

**Silke hat einen Braten in der Röhre.**

*Silke has a bun in the oven.*

#### **in anderen Umständen sein**

to be pregnant; lit. to be in different circumstances

**Haben Sie schon gehört? Die Tochter von Frau Klarsen ist in anderen Umständen.**

*Have you heard? Frau Klarsen's daughter is pregnant.*

#### **vom Storch gebissen**

pregnant; lit. to be bitten by the stork

**Mara wurde vom Storch ins Bein gebissen.**

*Mara is pregnant.*

**die Pille nehmen**

to take the pill

**Patricia nimmt seit drei Monaten die Pille.**

*Patricia has been taking the pill for three months now.*

**Wehwehchen, n.**

boo-boo

**Bei jedem kleinen Wehwehchen heulst du.**

*Every little boo-boo makes you cry.*

**vor Schmerzen sterben**

to die of pain

**Tu doch nicht so als würdest du vor Schmerzen sterben. Ist doch nur eine ganz kleine Wunde.**

*Don't pretend you're dying of pain. It's just a little cut.*

**sich den Tripper holen**

to get a dose of the clap

**Wenn du dich mit der einlässt, holst du dir garantiert den Tripper.**

*If you mess with her you'll get a dose of the clap for sure.*

**Sackratte, f.**

crabs, pubic lice; lit. pubic rat

**Nachdem er mit Sophie ins Bett gestiegen war, hat Uwe sich Sackratten geholt.**

*After he climbed into bed with Sophie, Uwe ended up with a case of the crabs.*



## CHAPTER THIRTEEN

*Krieg und Frieden:*

# Looking for Trouble and Keeping the Peace

Germany is a land of contradictions. While responsible for two World Wars, Germans also hold the world's largest annual peace celebration. In order to redeem themselves after 1945, it seems they have taken the motto, "Make love, not war" to heart. *Loveparade* is a techno dance street festival whose revelers border on insanity . . . think the flamboyance of San Francisco's Castro district Halloween parade meets the drunkenness of Chicago's St. Patrick's Day parade. The event is hosted by a different city every year.

But it's not all lovey-dovey. In general, fights are surprisingly few and far between in Germany, but when they occur, watch out. If you are a person of color, there are certain areas in Berlin and other formerly East-German cities that should be avoided, especially at night. In recent years, neo-Nazism has been on the rise, but with few Jews left to blame, these national socialists pick on those of Turkish and Indian descent. Despite this fact, it remains illegal to display a *Swastika* in any form, or to possess Hitler's infamous *Mein Kampf*. If only the black leather chaps worn at *Loveparade* had the same status . . .

## Annoyances

### **Streit suchen**

to look for trouble

**Manche Jugendliche suchen den Streit förmlich.**

*Some teenage boys are genuinely looking for trouble.*

### **Unannehmlichkeiten herausfordern**

to provoke

**Du hast eine Art immer Unannehmlichkeiten herauszufordern.**

*You have a way of always provoking people.*

### **jemanden anstarren**

to stare at someone

**Der Kerl in der U-Bahn hat mich ununterbrochen angestarrt.**

*This guy on the subway just kept staring at me.*

---

*Do you have a booger hanging out of your nose, or is your fly down? Nope, that German (staring occurs to a lesser degree in Austria and ever-polite Switzerland) is just staring at you for no apparent reason. Staring could even be considered a national pastime here, as the number of hours devoted to ogling others is comparable to the hours spent watching Fussball. What can you do? One solution is to wear sunglasses with mirror lenses. The other is to get used to it.*

---



## TALK DIRTY GERMAN

### ***blickficken***

to ogle, to undress with one's eyes; lit. to look-f\*\*k

**Lass' uns heute Abend mal in die Stadt ein bisschen blickficken gehen.**

*Let's go out tonight and ogle some chicks.*

### ***jemanden auf den Sack/den Keks gehen***

to get on someone's nerves; lit. to get on someone's scrotum/cookie

**Hör mit dem Geschrei auf. Das geht mir total auf den Sack.**

*Just stop that yelling. You're getting on my nerves.*

### ***Affenspektakel, n.***

brouhaha; lit. monkey spectacle

**Was soll das Affenspektakel?**

*What's all this brouhaha?*

### ***jemanden den Buckel runterrutschen***

to want someone to get lost; lit. to slide down someone's hump

**Rutsch mir den Buckel 'runter!**

*Get lost!*

### ***die Nase voll haben von jemandem***

to have it up to here with someone; lit. to have the nose full of someone

**Die ganze Nacht hast du mich schon so doof angemacht, jetzt habe ich aber die Nase voll von dir.**

*You've been bothering me all night and now I've had it up to here with you.*

### ***sich kabbeln***

to squabble, to bicker with someone

**Den Karl kannst du nicht zur Party einladen. Der kabbelt sich mit jedem.**

## Looking for Trouble and Keeping the Peace

*You can't invite Karl to the party. He bickers with everybody.*

### **angriffslustig**

aggressive, belligerent

**Einige Typen von meiner Schule sind total angriffslustig.**

*Some kids at my school are extremely belligerent.*

### **wegen jeder Kleinigkeit streiten**

to quarrel; lit. to fight about every little thing

**Warum müssen wir uns eigentlich immer wegen jeder Kleinigkeit streiten?**

*Why do we have to quarrel all the time?*

### **fetzen**

to argue

**Mensch, guck mal, wie sich Klaus und Barbara wieder fetzen.**

*Look, Klaus and Barbara are arguing again.*

### **(an)motzen**

to scold, to swear at somebody

**Während der Auseinandersetzung hat Jeff seinen Bruder angemotzt.**

*Jeff swore at his brother during the argument.*

### **Egotrip, m.**

ego trip

**Du bist mal wieder total auf dem Egotrip.**

*You're on a total ego trip again!*

### **zoffen**

to fight

**Hör mal, ich möchte mich nicht mit Dir zoffen.**

*Look, I don't want to fight with you.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***sich verpissen***

to piss off

**Verpiss dich, sonst knallt's!**

*Piss off or I'll sock it to you!*

### ***Leine ziehen***

to get lost; lit. to pull the line

**Zieh Leine, wenn Du nicht die Fresse poliert bekommen willst.**

*Get lost if you don't want a good beating.*

### ***Terz haben***

to argue, to have an altercation

**Mein Nachbar und ich haben Terz, weil er nie seinen Müll aufhebt.**

*My neighbor and I have an altercation because he never picks up his garbage.*

### ***Fratzengeballer, n.***

hit in the face

**Pass auf, was du sagst, sonst gibst hier gleich Fratzengeballer!**

*Watch what you say if you don't want to get hit in the face!*

### ***abmischen***

to give somebody a thrashing, to mix someone up

**Er war der Unterlegene, aber er konnte den anderen ganz gut abmischen.**

*He was the underdog, but he gave the other guy a good thrashing.*

### ***jemanden abbürsten***

to beat someone; lit. to brush someone

**Nachdem die Heimmannschaft verloren hatte, wollten die Fans einfach nur jemanden ordentlich abbürsten.**

## Looking for Trouble and Keeping the Peace

*After the home team lost the game, the team's fans were just looking to beat someone.*

### **(sich) eine fangen**

to get a slap; lit. to catch one

**Fass sie nicht untenrum an, oder du fängst dir eine.**

*Don't touch her down there or you'll get a slap.*

### **Backpfeife, f.**

slap; lit. cheek whistle

**Nach der Backpfeife war sein Gesicht noch 'ne halbe Stunde rot.**

*After the slap, his face stayed red for half an hour.*

### **Backpfeifengesicht, n.**

face that cries out for a fist in it; lit. cheek whistle face

**Du kennst den Typ, er hat das totale Backpfeifengesicht.**

*You know the type, he has a face that cries out for a fist in it.*

### **jemandem den Buckel vollhauen**

to give somebody a good beating

**Dem Fahrraddieb habe ich ordentlich den Buckel vollgehauen.**

*I gave the bicycle thief a good beating.*

### **sich jemanden (ordentlich) vorknöpfen**

to give somebody a good talking to

**Als sie um 2 Uhr morgens zu Hause auftauchte, hat ihre Mutter sie sich aber erstmal ordentlich vorgeknöpft.**

*When she showed up at home at 2 a.m., her mother gave her a good talking to.*

### **sich mit jemandem anlegen**

to mess with somebody

## TALK DIRTY GERMAN

**Der Typ ist hartgesotten. Ich glaube nicht, dass du dich mit ihm anlegen willst.**

*He's a very tough guy. I don't think you want to mess with him.*

**sich mit jemandem verkrachen**

to have a falling out with somebody

**Mein Cousin war immer mein bester Freund, aber nach unserer Meinungsverschiedenheit haben wir uns total verkracht.**

*My cousin used to be my best friend but after our argument we had a complete falling out.*

**sich um Kopf und Kragen reden**

to risk one's neck with careless talk; lit. to risk head and collar through talking

**Du musst lernen diplomatischer zu sein. Du hast uns fast um Kopf und Kragen geredet.**

*You have to learn to be more diplomatic. You almost risked our necks with your careless talk.*

**jemandem die Fresse polieren**

to hit someone in the face; lit. to polish someone's mouth

**Als Louise sagte ihm gehört die Fresse poliert, meinte sie nicht mit Lippenstift.**

*When Louise said he should have his mouth polished, she didn't mean with lipstick.*

**sich in die Haare kriegen**

to get into each other's hair

**Kriegt euch mal nicht in die Haare! Peace, Brüder!**

*Don't get into each other's hair! Peace, brothers!*

**sich mit jemandem kloppen**

to fight with someone

**Er ist besoffen und wartet nur darauf, sich mit jemandem zu kloppen.**

*He's drunk and he's just dying to fight with someone.*

**einen Streit vom Zaun brechen**

to pick a fight; lit. to break a fight off the fence

**Es gibt wirklich keinen Grund einen Streit vom Zaun zu brechen.**

*There's really no reason to pick a fight.*

**runterkommen**

to calm down; lit. to come down

**Komm mal wieder runter!**

*Calm down!*

**Friede, Freude, Eierkuchen**

hunky-dory; lit. peace, joy, pancake

**Vorhin haben sie sich noch gestritten, aber nun ist alles wieder Friede, Freude, Eierkuchen.**

*A while ago they were fighting, but now everything is hunky-dory again.*

**sich verdünnisieren**

to get out of here; lit. to do a vanishing trick

**Sobald das Bier alle ist, werde ich mich verdünnisieren.**

*As soon as the beer is gone, I'm out of here.*

**sich drücken**

to chicken out, to get out of doing something

**Wir wollten sky-diven, aber im letzten Moment haben wir uns davor gedrückt.**

*We were going to sky dive, but we chickened out at the last minute.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***sich wegscheren***

to clear off

**Die Anhänger sind auf das Spielfeld gerannt, aber ihnen wurde gesagt, sie sollen sich wegscheren.**

*The fans ran onto the field but they were ordered to clear off.*

### ***sich dünne machen***

to make oneself scarce; lit. to make oneself thin

**Wenn du weißt, was für dich gut ist, dann wirst du dich dünne machen.**

*If you know what's good for you, you'll make yourself scarce.*

### ***sich aus dem Staub machen***

to fly the coop; lit. to leave the dust

**Sie haben seine Wohnung nach ihm durchsucht, aber er hatte sich bereits aus dem Staub gemacht.**

*They looked for him at home, but he had already flown the coop.*

### ***die Fliege machen***

to run away, to disappear; lit. to make a fly

**Der Lehrer hat den aufmüpfigen Schüler aufgefordert 'ne Fliege zu machen.**

*The teacher told the bratty student to get lost.*

FIRST CLASS



## CHAPTER FOURTEEN

*Heil Geill!*

# Life is a Cabaret, Beer Garden, or Disco

Gracing nearly every block, sex shops and cinemas are second only to kebab stands in Germany. For some kicks, sit at a café during lunchtime and watch the customers go in and out of an adult establishment. You'll see every *Hinz und Kunz*, from grubby old drunks to well-dressed businessmen, enter to catch a quick porn flick. Sex shops are found in the most mundane places, from malls to main streets, and even in Frankfurt International Airport. Who says airports are boring? Here, one of the first sights to greet international travelers is enormous vibrators and cock rings on display in a sex shop window. And they say Germans don't know how to have a good time.

When stepping out on the town, be forewarned of the difference between a *Nightclub* and a *Disco*. The *Disco* isn't your mother's 1970s roller derby hangout, but rather a hip, youth-packed club pulsating with ear-blasting techno music. The *Nightclub*, on the other hand, can be a much less savory experience—unless naked women picking up euro bills (and not with their hands) are your thing.

## TALK DIRTY GERMAN

### **Freudenhaus, n.**

brothel; lit. pleasure house

#### **Hast Du schon mal ein Freudenhaus besucht?**

*Have you ever been to a brothel?*



*If you are walking down an average street in Nuremberg or Wiesbaden, you may wish to talk to a beautiful woman you see while passing an open window. This lovely lady will soon be asking you what you want and how much you are willing to pay for it. This may all come as a surprise to the naïve Ausländer, foreigner, who isn't aware that prostitution is perfectly legal throughout Germany, Switzerland, and Austria. Recently the state of Bavaria has made it against the law (more rules!) to have sex with a prostitute ohne Gummi, without a condom. What will the government insist on next?!*

### **Puff, m.**

bordello; lit. bang

#### **Der Tourist war schockiert, einen Puff in aller Öffentlichkeit zu sehen.**

*The tourist was shocked to see a bordello right out in the open.*

### **Hure, Nutte, f.**

whore

#### **Prostituierte wurden auch Huren genannt.**

*Prostitutes used to be called whores.*

### **Dirne, f.**

hooker

**Die Dirne zeigte den Vorübergehenden ihr schönstes Lächeln.**

*The hooker flashed her prettiest smile at the passersby.*

**Flittchen, n.**

floozy

**Eine unbezahlte Nutte könnte man ein Flittchen nennen.**

*An unpaid hooker might be called a floozy.*

**Dirnenviertel, n.**

red-light district

**Manche jungen Männer gehen gerne ins Dirnenviertel.**

*Some young men love to go to the red-light district.*

**Bubistrich, m.**

male prostitution, male red-light district; lit. little boy ("Bubi") for rent

**Der Bubistrich ist meistens nur für Männer.**

*Male prostitution is mostly for men.*

**auf den Strich gehen**

to hustle, to walk the streets; lit. to walk on the line

**Die obdachlosen Frauen wurden gezwungen auf den Strich zu gehen, um Geld zu verdienen.**

*The homeless women were forced to walk the streets to earn money.*

---

*Prostitution has a long and colorful history in Germany. The world's oldest profession is indeed a legitimate career here, with prostitutes working in licensed brothels and paying taxes like any other hardworking German.*

---



## TALK DIRTY GERMAN

### **anschaffen**

to turn tricks; lit. to acquire

**Sie entschloss sich lieber anschaffen zu gehen, als einen normalen Job anzunehmen.**

*She decided to turn tricks rather than work a regular job.*

## Entertainment **Zicky-zacky, Zicky-zacky, Hoy, Hoy, Hoy!**

### **vorglühen**

to pre-party, have a drink to get you started, pre-game; lit. warm up your battery before starting the engine; "pre-glow"

**Die Party beginnt um 10 Uhr. Komm doch vorher bei mir vorbei zum Vorglühen.**

*The party starts at 10 p.m. Why don't you come to my place first and we'll get warmed up?*

### **abhotten**

to rave it up

**Heute Abend müssen wir anständig einen abhotten gehen.**

*We have to go rave it up tonight.*

### **abgehen wien' Zäpfchen**

to take off, to get cooking; lit. to go off like a suppository

**Freitagnacht, die Party wird abgehen wie'n Zäpfchen. Ich freu' mich schon.**

*The party will get cooking Friday night. I'm already looking forward to it.*

### **krachen lassen**

to party hard

**Peter:** "Ist irgendwo `ne Party am Start?"

**Steffen:** "Ja, bei Steffi. Da müssen wir es heute mal ordentlich krachen lassen!"

*Peter: "Is there a party somewhere?"*

*Steffen: "Yeah, at Steffi's house. We have to party hard tonight!"*

***Aufrisszone, f.***

disco; lit. the pick-up zone

**Am Freitagabend entschlossen wir uns alle in die Aufrisszone zu gehen.**

*On Friday night we all decided to go to the disco.*

***Fummelbunker, m.***

club, disco; lit. the grope bunker

**Die Disko war als Fummelbunker bekannt.**

*That disco was notorious for its raw quality.*

***(Tanz-)Schuppen, m.***

club; lit. (dance) shack

**Der Musikgruppe B52's würde der Tanzschuppen gefallen.**

*The band the B52's would probably like this club.*

***Zappelpalast, m.***

nightclub; lit. fidget palace

**Lass uns heute Abend den Zappelpalast besuchen.**

*Let's go to the nightclub tonight.*

***zappeln***

to dance; lit. to fidget

**Ich werde in die Disko gehen und meinen Frust rauszappeln.**

*I'm going to the disco to dance my frustration away.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Pressbär, m.**

bouncer; lit. push bear

**Die zwei neuen Pressbären vom Moonlight Club wollten Manni am Samstag nicht reinlassen.**

*The two new bouncers at the Moonlight Club didn't want to let Manni in last Saturday.*

### **Sir Curity, m.**

bouncer, security personnel

**Ernie zum Türsteher: "Ach, Sir Curity was hast du für'n Problem? Bin ich dir nich' fein genug?"**

*Ernie to the bouncer: "Sir Curity, what's your problem? I'm not good enough for you?"*

### **Party machen**

to party; lit. to make a party

**Wir haben aufgehört zu arbeiten—es ist Zeit, Party zu machen.**

*We've finished working—now it's time to party.*

### **Mucke, f.**

music

**Ich weiß nicht, was ich ohne Mucke machen würde.**

*I don't know what I'd do without music.*

### **fett sein**

phat, killer; lit. to be fat

**Die Musik, die der DJ auflegt, ist echt fett.**

*The DJ's playing killer music.*

### **weichgespült**

middle-of-the-road, lame; lit. treated with softening agents.

**Komm, lass uns verduften. Die Party ist nur weichgespült und die Typen sind auch nur Luschen.**

*Let's get out of here. The party is lame and the guys are just losers.*

**Tanzpeitsche, f.**

dance floor hit; lit. dance whip

**Der neue U2 Song wurde ganz schnell 'ne echte Tanzpeitsche.**

*The new song by U2 quickly became a dance-floor hit.*

**die Sau raus lassen**

to go hog wild; lit. to let the pig out

**Jetzt lassen wir mal so richtig die Sau raus in diesem Saftladen!**

*Let's go hog wild in this joint!*

**die Nacht um die Ohren schlagen**

to pull an all-nighter, to party all night long; lit. to hit the night around your ears

**Bis Freitagabend hat Kevin gebüffelt und dann entschieden, sich die Nacht um die Ohren zu schlagen.**

*Kevin studied until Friday evening and then decided to pull an all-nighter.*

**durchzechen**

to drink and party through the night

**Wir haben die ganze Nacht durchgezecht.**

*We were drinking and partying through the night.*

**abrocken**

to dance, to party

**Heute werden wir abrocken und so tun als sei es 1999.**

*Tonight we're going to party like it's 1999.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **anheizen**

to elate, to cheer, to electrify; lit. to heat up

**Die Fans tobten vor Freude und die Stimmung im Stadion war angeheizt als das entscheidende Tor fiel.**

*The fans were elated and the atmosphere in the stadium was electrifying as the winning goal was scored.*

### **reinhauen**

to move; lit. to hit

**Die Musik haut ganz schön rein!**

*The music really moves me!*

### **Partybremse, f.**

party-pooper; lit. party brake

**Rolf, bring bitte nicht deine Freundin mit. Lass die Partybremse doch zu Hause.**

*Rolf, please don't bring your girlfriend. Leave the party-pooper at home.*

### **tote Hose**

dead; lit. dead pants

**Hier auf der Party ist es tote Hose.**

*This party is dead.*

*Lit. Here at the party are dead pants.*

### **Partylöwe, Salonlöwe, m.**

party animal; lit. party lion, saloon lion

**Seit letztem Jahr ist Jonah ein großer Partylöwe.**

*Since last year Jonah has been a big party animal.*

### **Partyparasit, m.**

gate crasher; lit. party parasite

**Es gibt immer wieder Partyparasiten, die uneingeladen zu Parties erscheinen.**

*There are always gate crashers who show up at parties uninvited.*

**Schädelbier, n.**

cheap beer (that'll give you a headache); lit. skull bear

**Sag mal, habt ihr hier nur Schädelbier?**

*Hey, do you only have cheap beer here?*

**durchsumpfen**

to get wasted; lit. to be mired

**Sönke hat die ganze Nacht übelst durchgesumpft und sieht heute beschissen aus.**

*Sönke got wasted bad last night and looks like shit today.*

**versacken**

to end up staying, get stuck somewhere

**Bin gestern mal wieder in einer Kneipe versackt.**

*Yesterday I ended up staying in a bar again.*

**um die Häuser ziehen**

to go out partying; lit. to stray around the block

**Meine Clique und ich werden am Wochenende um die Häuser ziehen.**

*My buddies and I will go out partying on the weekend.*

**bis in die Puppen**

all night long, until the wee hours of the morning

**Auf der Party wurde feucht-fröhlich gefeiert, viel getrunken und bis in die Puppen getanzt.**

*The party was packed and entertaining, with lots of drinking and dancing all night long.*

## Time to Leave

### **heimwärts steuern**

to head home; lit. to steer for home

**Es ist schon spät. Lass uns heimwärts steuern.**

*It's getting late. Let's head home.*

### **sich aufmachen**

to leave, to head out

**Ich muss mich aufmachen bevor der nächste Drink kommt.**

*I have to leave before I have one more drink.*

### **einpacken**

to leave, to wrap up

**Lass uns einpacken. Wir haben genug gearbeitet.**

*Let's wrap this up. We've worked enough.*

### **in die Falle gehen**

to hit the hay; lit. to go into the trap

**Nix da, kein Fernsehen mehr. Ihr geht in die Falle, Kinder.**

*No way, no more TV. You kids are hitting the hay.*

### **sich aufs Ohr hauen**

to nap, to go to bed; lit. to hit one's ear

**Ich werd' mich mal für zwei Stunden auf's Ohr hauen.**

*I'm gonna nap for two hours.*

### **abknacken**

to sleep, from *Werner*, the popular German comic strip and movie character

**Lass den Andi erst mal abknacken und weck ihn noch nicht.**

*Let Andi sleep for a while and don't wake him yet.*

**einknacken**

to fall sleep, to crash

**Martin ist sofort eingeknackt und hat das Ende vom Film verpasst.**

*Martin crashed immediately and missed the end of the movie.*

**pennen**

to sleep

**Warum must du eigentlich immer schon so früh pennen gehen?**

*Why do you always have to go to sleep so early?*

**poofen**

to sleep, to go to bed

**Nach dem Konzert wollte Verena nur noch nach Hause und poofen.**

*After the concert, Verena just wanted to get home and go to bed.*

**ratzen**

to sleep

**Ich habe gestern bis nach Mittag geratzt.**

*I slept 'til after noon yesterday.*



## CHAPTER FIFTEEN

*Verbotene Früchte:*

### Forbidden Pleasures

*Scheiße* is the perhaps the most common cry of all in German. While it is nearly always translated as “shit,” that does not begin to do it justice. *Scheiße* covers a wide range of expletives, from not-so-strong curse words to “damn” to stronger swear words, and even f\*\*k. It is often used as a prefix, as in *Scheißjob* (stupid job) or *Scheißwetter* (rotten weather), or combined with adjectives. When you don’t give a damn, for instance, then you’d say “*Das ist mir scheißegal.*” Somebody might even tell you “*Du bist scheiße,*” which would mean that “you suck.” If you are frustrated with the bad service at a restaurant or a department store, you might just call the establishment a *Scheißladen*. Interestingly, even the hippest and coolest people in German-speaking countries haven’t started replacing the term *Scheiße* with English terms like (bull)shit or f\*\*k. As a matter of fact, the German term for f\*\*k, *ficken*, is strictly used in its sexual sense.

**FKK (abbrev. Frei Körper Kultur)**

nudist; lit. Free Body Culture

**In Deutschland gibt es viele FKK Strände.**

*In Germany there are lots of nudist beaches.*

FKK or Freikörperkultur, lit. Free Body Culture, is the German joy of natural or nudist pleasures. The followers of this nonsexual culture are called traditional naturists, FKK'ler, or Nudisten (nudists).



**BH, m.**

bra, from *Büstenhalter*, or bust-holder

**Dieser "push-up" BH ist die neueste Mode.**

*This push-up bra is the latest fashion.*

**busenfrei**

topless; lit. free boob

**Dieser Strand war schon immer busenfrei.**

*This has always been a topless beach.*

**Oben ohne**

topless

**Lass uns die Oben-ohne -Tänzerinnen angucken.**

*Let's go and see the topless dancers.*

**Blitzer, m.**

flasher

**Ein Blitzer lief während der Halbzeit über den Fußballplatz.**

*A flasher ran across the soccer field during half-time.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***Ekel erregend***

gross; lit. disgust-generating

**Pubertätspickel sind Ekel erregend.**

*Pimples on teenagers are gross.*

### ***Pups, m.***

fart

**Während des Küssens entwich Andrea ein kleiner Pups.**

*While kissing, Andrea let out a little fart.*

### ***Analhusten, m.***

fart; lit. anal cough

**Dein Analhusten ist ja brutal. Es stinkt hier wie im Gulli.**

*Your farts are brutal. It reeks like a sewer in here.*

### ***furzen***

to fart

**Wer hat gefurzt?**

*Who farted?*

### ***einen fahren lassen***

to cut one; lit. to let one go

**Er besaß die Frechheit im vollen Aufzug einen fahren zu lassen.**

*He had the nerve to cut one in the crowded elevator.*

### ***Flitzerkacke, f.***

the runs, the shits; lit. streaking shit

**Nach einer durchzechten Nacht während Karneval hat Brad die Flitzerkacke bekommen.**

*After a long night of partying during Carnival, Brad got the runs.*

### ***scheißen***

to shit

**Einer der einfachen Genüsse im Leben ist's in Ruhe zu scheißen.**

*One of life's simple pleasures is to shit in peace.*

**sanitär entspannen**

to go to the bathroom; lit. sanitary relaxation

**Felix wollte, glaube ich, sanitär entspannen.**

*I think Felix is in the bathroom.*

---

*Germans strongly associate shitting with food. You might at first find this disgusting, but you could also see it as natural—digestion does follow food consumption, after all. If you've got a sweet tooth, you could ein Törtchen drehen, serve a tarte; eine Stange Nougat aus dem Kreuz drücken, press a bar of nougat out your backside; Lehmkuchen backen, bake mudpies; abdönern, let the doner kebab out; or ein Snickers faxen, fax a Snickers bar. So in that case, the next time somebody tells you to eat shit and die, it may not be quite as awful as it sounds . . .*

---



**(jemandem) anscheißen**

to screw (someone) over

**Da hast du dich aber anscheißen lassen.**

*You really got screwed over.*

**beschissen**

lousy, crappy, screwed up

## TALK DIRTY GERMAN

**Wir haben die besten Pläne fürs Wochenende gemacht, aber dann hat sich Jens sein Bein gebrochen und alles war beschissen.**

*We made the best plans for the weekend, but then Jens broke his leg and everything got screwed up.*

### **Arsch, m.**

ass, butt

**Sie sagte, wenn es dir nicht passt, dann kannst du mich am Arsch lecken.**

*She said if you don't like it, you can kiss my ass.*



*Expressions including the word Arsch are quite popular in German:*

am Arsch der Welt = *in the middle of nowhere, in a Godforsaken hole*

am/im Arsch sein = *to be screwed up*

Das geht mir am Arsch vorbei! = *I don't give a shit (about that)!*

in den Arsch gehen = *to get screwed up*

Du kannst mich (am Arsch lecken)! = *You can kiss my ass!*

Leck mich am Arsch! = *Kiss my ass!/F\*\*k off!*

Setz deinen Arsch in Bewegung! = *Get your ass in gear!*

### **Arschlecker, m.**

ass-kisser, brown-noser; lit. ass-licker

**Der weltweit am meisten verachtete Typ ist der sogenannte "Arschlecker."**

*One of the most universally disliked people in the world is the ass-kisser.*

**Arschloch, n.**

a-hole, asshole

**Jörg ist ein Arschloch wie er dich behandelt.**

*Jörg is such an asshole for treating you the way he does.*

**arschlos**

random, pointless; lit. ass-less

**Deine Idee ist total arschlos.**

*Your idea is completely pointless.*

**Mistkerl, m.**

bastard, dirty swine

**Du hast vielleicht Nerven hier aufzutauchen, du Mistkerl.**

*You've got some nerve showing up here, you bastard.*

**Miststück, n.**

bastard, bitch; lit. piece of shit

**Dieses Miststück glaubt, sie könne mit meinem Freund anbandeln.**

*That bitch thinks she's going to make a move on my boyfriend.*

---

*The soap "Irish Mist" made a less than spectacular debut in Germany. It had to be renamed because Mist means "manure" or "shit" in German. Because nobody wanted to smell like crap, it is now called Irisch Moos, "Irish Moss." Apparently smelling like a wet Irish rock is more appealing.*

---



## TALK DIRTY GERMAN

### **jemanden ankotzen**

to be a pain in the ass

### **Du kotzt mich an!**

*You're a pain in the ass!*

*You puked on me!*

### **Abtreibung, f.**

abortion

### **Das schwangere Mädels sah keine andere Möglichkeit als die Abtreibung.**

*The pregnant teen felt she had no choice but to have an abortion.*

### **abtreiben**

to terminate a pregnancy, have an abortion

### **Obwohl meine beste Freundin erst 15 Jahre alt war, entschied sie sich nicht abzutreiben.**

*Even though my best friend was only 15 years old, she decided not to terminate her pregnancy.*

### **Unaussprechlichen, pl.**

unmentionables

### **Unsere Nachbarin hatte all ihre Unaussprechlichen an der Wäscheleine hängen.**

*Our neighbor had all her unmentionables hanging on the clothes line.*

### **Unanständigkeiten, pl.**

obscenities

### **Saras perverser Onkel erzählte ihr dreckige Witze und andere Unanständigkeiten.**

*Sara's perverted uncle told her dirty jokes and other obscenities.*

**erogene Zonen, pl.**

erogenous zones

**Samuel wollte alle erogenen Zonen seiner Freundin erforschen.**

*Samuel wanted to explore all of his girlfriend's erogenous zones.*

**lüstern flüstern**

to whisper lustfully

**Es macht mich an, wenn du lüstern in mein Ohr flüsterst.**

*It turns me on when you whisper lustfully in my ear.*

**wollüstig stöhnen**

to moan ecstatically

**Ich liebe es, wenn meine Freundin wollüstig stöhnt.**

*I love it when my girlfriend moans ecstatically.*

---

*In most of the world, male masturbation implies a dick, at least one hand, and for those who are circumcised, lubrication. While Americans grease their monkey, Germans grease their flask, den Kolben ölen. You don't need to be a chef in order to "butter the salmon," den Lachs buttern—you'll be serving up your own delicious soup, sein eignes Süppchen kochen, in no time. But don't forget the side dishes: German speakers also enjoy nudelwürgen, choking the noodle, and skinning their sausage, sich die Wurst pellen.*

*Don't assume your new German friends are all clean freaks. If someone says he'd like to polish his flute, sich die Flöte polieren, or clean his pipe, sich die Pfeife ausklopfen, you may be in store for a lot more.*



## TALK DIRTY GERMAN

Wichsen, *to jerk off*, can come in many forms, from the simple *Handmassage* to the *Hawaii-lover's* die Palme schütteln, *to shake the palm tree*. Gamblers may take the trump in the hand, den Trumpf in die Hand nehmen . . . *a winner every time*.

For the sports enthusiast, masturbation is also known as das Taschenbillard, *pocket pool*, and for those who get seasick, einhandsegeln, *one-handed sailing*, is a no-risk form of sport they can enjoy. For boxing fans, the fünf gegen einen, *five against one*, is a fight, but just who is the winner? Easy . . . *it's the one left standing after ten rounds*.

---

### **Fünf gegen einen**

to jerk off; lit. five against one

**David war so notgeil, er beschloss, es sei Zeit für Fünf gegen einen.**

*David was so horny, he decided it was time to jerk off.*

### **abmelken**

to jerk off; lit. to milk

**Mein Freund möchte sich ständig einen abmelken.**

*All my boyfriend ever wants to do is jerk off.*

### **den Fisch fangen gehen**

to masturbate; lit. to go catch the fish

**Gib mir fünf Minuten im Bad, ich muss mal eben den Fisch fangen gehen.**

*Give me five minutes in the bathroom; I have to masturbate.*



## CHAPTER SIXTEEN

*Die Schöne und das Biest:*

### S/He's Got the Look

Picture a stereotypical Swiss Miss: Is she wearing a *Dirndl* or little black dress? *Tracht*, traditional costume, is rarely seen these days, although it has retained limited popularity among the older generation in Bavaria, Switzerland, Austria, and at Munich's Oktoberfest. Regional differences abound in this area; for example, the Bavarian governor liberates his legs in *Lederhosen* for official events, while Helmut Schmidt, the former north German chancellor, proudly plays the part of sea captain in his traditional Hamburger Mütze.

Germany may not be France or Italy, but it has managed to make a name for itself in the fashion industry nonetheless. Designers including Karl Lagerfeld and Jill Sander have earned international acclaim, while supermodel Heidi Klum is one of the world's highest-earning pretty faces. Still, you may be surprised to see a segment of the German population wearing ripped acid-wash jean jackets. Yes, these Assos, "white trash," exist in *Deutschland* as well. Fortunately, if you wish to avoid them, you can hear them coming on their Harleys from miles away . . .

## TALK DIRTY GERMAN

### **sich aufbretzeln**

to spruce oneself up; lit. to pretzel oneself up

**Ich bin gleich da, muss mich nur noch schnell aufbretzeln.**

*I'll be with you in a minute; I just want to spruce myself up a little.*

### **sich aufhübschen**

to pretty up

**Nachdem sie sich aufgehübscht hat, sieht sie ganz passabel aus.**

*She looked really good after she prettied up.*

### **sich aufmotzen**

to doll oneself up

**Schau mal, wie du dich heute Abend aufgemotzt hast.**

*Look at you; you definitely dolled yourself up tonight.*

### **Gesichtstapete, f.**

make-up; lit. face wallpaper

**Guck mal, die Zicke dort hat viel zu viel Gesichtstapete.**

*Check out that chick with way too much make-up.*

### **sich in Schale werfen**

to be dressed to the nines; lit. to throw yourself into the peel

**Dies ist ein sehr wichtiges Abendessen, da muss ich mich ordentlich in Schale werfen.**

*This is a very important dinner, so I'm going to be dressed to the nines.*

### **aufporschen**

to glam up; lit. to "porsche" up

**He, wir gehen nur in die Pizzeria, warum musstest du dich denn so aufporschen?**

*Hey, we're only going to grab a pizza. Why did you have to glam up for that?*

**die Optik tunen**

to get a makeover; lit. to tune the optics

**Es ist an der Zeit mal deine Optik zu tunen.**

*I think someone is overdue for a makeover.*

**aufgestylt**

to be trendy

**Meine Schwester liebt es aufgestylt.**

*My sister loves to be trendy.*

**ausgeflippt**

out of the ordinary

**Für dich mag dieser rosa Pudel normal aussehen, für mich ist es ausgeflippt.**

*You may consider that pink poodle nothing special, but I'd call it out of the ordinary.*

**poppig**

modern, trendy

**Dein neuer Kurzhaarschnitt ist richtig poppig.**

*Your new short hairdo looks very modern.*

**niegelnelneu**

the very latest

**Die gesamte Garderobe meiner Chefin ist niegelnelneu.**

*My boss's entire wardrobe is the latest style.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **brandneu**

brand new; lit. burning new

**Er hat das Geschäft mit einem brandneuen Anzug verlassen.**

*He left the store with a brand new suit.*

### **der letzte Schrei**

to be all the rage; lit. the latest cry

**Schlaghosen scheinen wieder der letzte Schrei zu sein.**

*Bell bottom pants seem to be all the rage again.*

### **der neueste Trend**

the latest fad

**Der neueste Trend in Musik ist Hip-hop Punk.**

*The latest fad in music is hip-hop punk.*

### **ein Auslaufmodell sein**

to be no spring chicken, to have numbered days; lit. discontinued model

**Toms Neue ist aber auch schon ein Auslaufmodell.**

*Tom's new girlfriend is no spring chicken.*

*Tom's new girlfriend's days are numbered.*

### **topaktuell**

cutting-edge

**Supermodels sind immer topaktuell was Mode anbelangt.**

*Supermodels are always on the cutting edge of fashion.*

### **schnieke**

well dressed, nifty, stylish

**Heute siehste aber schnieke aus!**

*You're looking very stylish today!*

**ein alter Hut**

old hat, out of fashion

**Mir egal, ob es ein alter Hut ist, ich mag es.**

*I don't care if it's out of fashion; I like it.*

**wie aus dem Ei gepellt**

spick and span; lit. peeled out of the egg

**Die ganze Wohnung sah aus wie aus dem Ei gepellt, nachdem die Putzfrau fertig war.**

*The entire apartment looked spick and span after the cleaning lady was finished.*

**Klamotten, pl.**

clothes, duds

**Ich denke, Klamotten machen den Mann.**

*I think clothes make the man.*

**Fummel, m.**

dress; lit. rag, frock

**Penelope riss sich wütend den Fummel vom Leib.**

*Penelope ripped off her dress furiously.*

**Schlüpfer, m.**

undies; lit. slip-in

**He Sebastian, heißer Schlüpfer, den du da heute anhast.**

*Hey Sebastian, those are hot undies you're wearing today.*

**Arsch frisst Hose**

wedgie; lit. ass eats pants

**Aua. Verdammt, Arsch frisst Hose . . .**

*Ouch. Damn, another wedgie . . .*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Arschkordel, f.**

G-string; lit. ass rope

**Wow, schau dir mal die geile Arschkordel von der Schnitte da drüben an. Da geht mir glatt das Messer in der Hose auf!**

*Wow, look at the G-string on that chick over there. That gives me such a hard-on!*

### **Arschgeweih, n.**

lower back tattoo; lit. ass antlers

**Ich will 'ne Frau ohne Arschgeweih.**

*I want a girl without a ridiculous lower back tattoo.*

### **Schlampenstempel, m.**

tramp stamp, lower back tattoo; lit. rubber stamp that reads "slut"

**Angelika hat sich in Thailand einen Schlampenstempel machen lassen. Sieht total doof aus.**

*Angelika got a tramp stamp while she was in Thailand. It looks totally stupid.*

### **Latschen, pl.**

shoes; lit. traipse

**Wirf doch endlich die alten Latschen weg.**

*Why don't you throw out these old shoes?*

### **Stöckelschuhe mit Pfennigabsatz, pl.**

stilettos; lit. high-heeled shoes with a penny heel

**Ich frage mich, wie Frauen in Stöckelschuhen mit Pfennigabsatz laufen können.**

*It amazes me how women can walk in those stiletto heels.*

Wo drückt der Schuh?, lit. "Where does the shoe pinch?" means "What's the trouble?" in English. This expression was supposedly used by Plutarch, the Greek philosopher. He wrote that someone once demanded to know why a certain Roman had divorced his hottie young wife. The Roman answered that his shoe was both beautiful and new, but he alone knew where it pinched his foot.



**Zeiteisen, n.**

watch; lit. time-iron

**Was sagt das Zeiteisen?**

*What's the time?*

## Anatomy

**Fressritze, f.**

mouth; lit. munching slit

**Ich hoffe, du lässt heute Abend deine Fressritze zu.**

*I hope you keep your mouth shut tonight.*

**nichts in der Birne haben**

to have nothing upstairs; lit. to have nothing in the pear (which is also a slang word for "head")

**Was? Glaubst Du ich habe nichts in der Birne?**

*What? Do you think I have nothing upstairs?*

**Nuss, f.**

noggin; lit. nut

**Aua, ich habe mir meine Nuss angehauen.**

*Ouch, I banged my noggin.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **(Riech)kolben, m.**

schnozz; lit. (smelling) flask

**Sie wäre ja sehr hübsch, wenn sie nicht so einen Kolben im Gesicht hätte.**

*She'd be very pretty if it weren't for that schnozz on her face.*

### **Rettich, m.**

nose; lit. radish

**Mein Alter hat vielleicht einen Rettich, 'ne größere Nase hast du nicht gesehen.**

*My buddy has a huge nose. I bet you've never seen a bigger one.*

### **Fresse, f.**

face, bracket

**Der Titel der ersten Libertine CD "Up the Bracket" übersetzt heißt "Auf die Fresse."**

*The title of the first Libertines CD "Up the Bracket" is called "Auf die Fresse" in German.*

### **Wampe, f.**

big belly

**Zu viel Bier und zu viele Bratwürste und du bekommst eine Wampe.**

*Too many beers and too many sausages will give you a big belly.*

### **Bauarbeiterdekolletee, n.**

ass crack; lit. plumber's cleavage

**Zieh mal deine Hose hoch. Ich seh dein Bauarbeiterdekolletee.**

*Pull your pants up. I can see your plumber's cleavage.*

### **Lauscher, pl.**

ears; lit. eavesdroppers

**Caspar hat seine Lauscher immer für Klatsch offen.**

*Caspar always has his ears open for gossip.*

**Schnute, f.**

pout; lit. snout

**Zieh doch nicht so eine Schnute.**

*Don't pout.*

**die Lippen spitzen**

to pucker up; lit. to sharpen the lips

**Wenn du die Lippen spitzt, dann küsse ich dich.**

*If you pucker up, I'll kiss you.*

**Schnauze, f.**

trap, muzzle

**Halt die Schnauze!**

*Keep your trap shut!*

*Berliners are famous for their dialect. The Berliner Schnauze, lit. the Berlin muzzle, is considered to be crude by many other Germans. There is a German saying that the typical Berliner is a good-hearted big mouth.*



**Pornobalken, m.**

ugly moustache; lit. porno balcony

**Colin Farrell trägt im Film *Miami Vice* einen richtigen Pornobalken.**

*Colin Farrell has the ugliest moustache in the movie Miami Vice.*

**Schnäuzer, m.**

moustache, from *schnäuzen*, to blow one's nose

## TALK DIRTY GERMAN

**Manche Frauen finden einen Mann mit Schnäuzer sexy.**

*Some women think a man with a moustache is sexy.*

**Pfote, f.**

paw

**Nimm deine Dreckpfoten weg von meinem iPod.**

*Take your dirty paws off my iPod.*

**Haxe, f.**

knuckle

**Ich glaube, ich werde heute im Restaurant eine Schweins-Haxe essen.**

*I think I'll eat a pig's knuckle today at the restaurant.*



*You don't want to tritt jemandem auf die Füße, lit. to step on someone's feet, because it means to get on somebody's wrong side. Beware if somebody tells you that you have stepped on her big toe, Du bist mir auf die große Zehe getreten, since this person is telling you that you've offended her and ticked her off.*

*If you want to pull someone's leg in Germany, you "take them on your arm," Jemanden auf den Arm nehmen. This is very confusing since Germans also say jemanden in den Arm nehmen, meaning to hug. Nimm mich in den Arm means "Give me a hug."*

*If a German speaker complains to you that he gives you a finger and you take his whole hand, he clearly finds you too demanding. Gib jemandem den kleinen Finger, und er nimmt die ganze Hand; or as we might say, "Give somebody an inch, and they'll take a mile."*

*Now if you've really made a German angry, she'll be ready to aus der Haut fahren, or jump out of her skin.*

## Physical Qualities and Defects

### **Muckies, pl.**

muscles

**Arnold Schwarzenegger ist für seine Muckies bekannt.**

*Arnold "the Governator" Schwarzenegger is famous for his muscles.*

### **Karnevalsmuskeln haben**

to be a weakling; lit. to have carnival muscles

**Na komm schon, drück die Hantel richtig hoch. Oder hast du etwa nur Karnevalsmuskeln?**

*Come on, lift that dumbbell! Or are you a weakling?*

### **Rettungsring, m.**

love handles, spare tire; lit. life preserver

**Steffi liebt alles an Matthias, sogar seinen Rettungsring.**

*Steffi loves everything about Matthias, including his spare tire.*

### **üppig**

voluptuous, busty; lit. abundant

**Die meisten Männer mögen üppige Frauen.**

*Most men love busty women.*

### **eine kesse Eva**

saucy (little) thing

**Sie ist eine kesse Eva.**

*She's a saucy little thing.*

### **auf Draht sein**

to be in good form

**Beim heutigen Tennismatch hoffe ich auf Draht zu sein.**

*I hope to be in good form for today's tennis match.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Dampfwalze, f.**

fatso; lit. steamroller

**Achtung, die Dampfwalze kommt. Geht aus dem Weg, sonst gibt es Verletzte!**

*Watch out, fatso's coming. Get out of the way or you'll get hurt!*

### **Pommespanzer, m.**

fattie; lit. French fries tank

**Einige Fluggesellschaften wollen Pommespanzer zwei Sitzplätze berechnen.**

*Some airlines want to charge fatties for two seats.*

### **hausbacken**

homely, dowdy; lit. home-baked

**Warum werden eigentlich immer nur Frauen und nicht Männer als hausbacken bezeichnet?**

*Why is it that it's always women who are called homely and never men?*

### **Mauerblümchen, n.**

wallflower

**In der Schule trug ich dicke Brillengläser und wurde nie zum Tanzen aufgefordert—ich war ein Mauerblümchen**

*In high school I wore thick glasses and was never asked to any dance—a real wallflower.*

### **hässlich wie die Nacht sein**

to be hit with the ugly stick; lit. to be ugly like the night

**Deine Freundin ist hässlich wie die Nacht.**

*Your girlfriend looks like she's been hit with the ugly stick.*

### **Augenweide, f.**

easy on the eyes

**Heidi Klum ist eine wahre Augenweide.**

*Heidi Klum is easy on the eyes.*

**Plagegeist, n.**

nuisance; lit. plague ghost

**Dein kleiner Bruder ist ein Plagegeist.**

*Your little brother is a nuisance.*

**Platzhirsch, m.**

top dog; lit. top deer

**Heinz macht in seiner Firma eine steile Karriere. Bald wird er der Platzhirsch sein.**

*Heinz is making a good career for himself in his company. Soon he may be the top dog.*

**Platzhirschverhalten, n.**

top dog behavior

**Platzhirschverhalten kann zu großer Arroganz führen.**

*Top dog behavior can often lead to arrogance.*

**Klette, f.**

obsessed girlfriend; lit. clinger

**Es war zwar schwer, aber endlich wurde er die Klette los.**

*It was hard, but he finally broke up with his obsessed girlfriend.*

**Klammeraffe, m.**

obsessed guy; lit. clinging monkey

**Martha konnte es nicht fassen, als der Klammeraffe von einem Freund per SMS-Nachricht mit ihr Schluss machte.**

*Martha couldn't believe it when her obsessed boyfriend broke up with her by text message.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Tantenverführer, m.**

young man with suspiciously good manners; lit. aunt-seducer

**Daniel war so ein Tantenverführer, wir dachten, da stimmt was nicht.**

*Daniel had such suspiciously good manners, we thought something wasn't quite right.*

### **Braut, f.**

chick; lit. bride

**He, schau dir mal die Braut dort an!**

*Hey, check out that chick!*

### **steiler Zahn, m.**

fox, lit. steep tooth

**Beyonce ist ein steiler Zahn; sie hat Beine bis zum Hals und scharfe Kurven.**

*Beyonce is a fox; she has legs that go on forever and great curves.*

### **blondes Gift, n.**

blond bombshell; lit. blond poison

**Warte, bis du meine Kusine kennenlernst—die ist blondes Gift.**

*Wait until you meet my cousin—she's a blond bombshell.*

### **Muskelprotz, m.**

buff guy, beefcake

**Vielen Frauen können Muskelprotzen nicht viel abgewinnen.**

*Many women don't see the attraction of a buff guy.*

***Zahnstocher, m.***

skinny, weak guy, wimp; lit. toothpick

**Nimm mal einer den Zahnstocher aus dem Weg!**

*Somebody get rid of this skinny guy!*





## CHAPTER 17

*Die Schöne und das Biest II:*

# Looks Aren't Everything

They say that if heaven is a hotel where the food is French, the service is English, the entertainment is Italian, and the security is German, then hell is a hotel where the food is English, the service is French, the entertainment is German, and the security is Italian. If entertainment tastes are a window into a culture, what does that say about the German personality?

Stereotypes abound, both positive and negative, but Germans are often seen as order-obsessed, eager, nature-loving, and beer-guzzling all at once. However, there are two sides to every coin: the obsession with order in Germany (and other German-speaking countries) may be stifling at times, but you'll take trains that run on time and find the city streets clean. Being forced to recycle your trash and separate paper from plastic may be added work, but you'll reap the benefits in the form of lovely nature preserves, public parks, and clean water.

## Charakterzüge—Character Traits

### **die Nase hoch tragen**

to have one's nose in the air, to be arrogant; lit. to carry the nose high

**Du kannst deine Nase nicht höher tragen als er.**

*You can't be more arrogant than he is.*

### **spießig**

square, narrow-minded

**Du bist so spießig, aber Schatz, was macht das schon.**

*You're so square, but baby, I don't care.*

### **Petze, f.**

tattletale

**Niemand kann eine Petze leiden.**

*Nobody likes a tattletale.*

### **Quasselstrippe, f.**

chatterbox

**Eine Quasselstrippe ist jederzeit bereit ihre Meinung zu allen und allem zu geben.**

*A chatterbox is always ready to give her opinion to anyone on any and every subject.*

### **Warmduscher, m.**

wimp; lit. warm-showerer

**Ich möchte nicht mit so einem Warmduscher wie dir zusammen gesehen werden.**

*I don't want to be seen with a wimp like you.*

### **Tugendbold, m.**

goody-goody

**Sie hatte das Gefühl, dass er ein zu großer Tugendbold war.**

*She felt he was just too much of a goody-goody.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***Pantoffelheld, m.***

henpecked husband; lit. bedroom slipper hero

**Meine Tante genoss es einen Pantoffelhelden zu haben, dem sie Befehle erteilen konnte.**

*My aunt loved having a henpecked husband she could order around.*

### ***Schlappschwanz, m.***

wuss; lit. limp dick

**Dein Bruder ist ja ein Schlappschwanz. Er traut sich nicht mal aufs Motorrad.**

*Your brother is a wuss. He doesn't even dare ride a motorcycle.*

### ***Jammerlappen, m.***

sissy

**Frieder ist so ein Jammerlappen, anstatt mit uns in der Stadt Schnecken checken zu gehen, bleibt er zu Hause.**

*Frieder is such a sissy, instead of coming with us to check out girls downtown, he is staying home.*

### ***Schürzenjäger, m.***

skirt chaser; lit. apron hunter

**Meine beste Freundin hat einen Schürzenjäger geheiratet.**

*My best friend married a skirt chaser.*

### ***schweigen wie ein Grab***

to keep a secret; lit. to be quiet as a grave

**Du kannst meinem Mann ruhig alles anvertrauen, der plappert nichts aus. Er kann schweigen wie ein Grab.**

*You can tell my husband anything, he won't give it away. He can keep a secret.*

### ***sich querstellen***

to put a stop to something, put one's foot down; lit. to block

**Veronique konnte nicht begreifen, warum ausgerechnet Dylan sich immer querstellen musste.**

*Veronique couldn't understand why it was always Dylan who insisted on putting his foot down.*

**Memme, f.**

sissy

**Mit Klaus für den Marathonlauf zu trainieren war eine blöde Idee. Er ist 'ne Memme.**

*It was a terrible idea to train for the marathon with Klaus. He's a sissy.*

**Hasenfuß, m.**

coward; lit. rabbit's foot

**Für einen Hasenfuß ist es schwer Respekt zu gewinnen.**

*It's hard for a coward to gain respect.*

**Heulsuse, f.**

cry baby; lit. crying Susie

**Barbaras kleiner Bruder ist so eine Heulsuse.**

*Barbara's little brother is such a cry baby.*

**Rüpel, m.**

rogue, lout

**Der Latin Lover, der Anna geschwängert hatte, war offenbar auch noch ein ziemlicher Rüpel.**

*Apparently, the Latin lover who knocked Anna up was also a real lout.*

**Trottel, m.**

klutz; also jerk, idiot

**Ich habe einen ganzen Teller Suppe verschüttet, was bin ich für einen Trottel.**

*I spilled an entire bowl of soup; I'm such a klutz.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Einfaltspinsel, m.**

simpleton; lit. oafish brush

**Nach zwei Wochen hatte Bettina bemerkt, dass ihr Schwarm zwar Muskeln hatte, aber sonst ein Einfaltspinsel war.**

*After two weeks, Bettina realized that while her crush did have nice muscles, he was a real simpleton.*

### **Aufschneider, m.**

braggart, boaster

**Wenn sie nicht so ein Aufschneider wäre, fände ich sie ganz attraktiv.**

*If she wasn't such a boaster, I would find her attractive.*

### **Arschkriecher, m.**

brown-noser, suck-up; lit. ass crawler, as in crawling up someone's ass

**Nach dem Seminar wartete eine Reihe von Arschkriechern auf den Professor.**

*After class, there was a line of brown-nosers waiting for the professor.*

### **Großkotz, m.**

showoff

**Sei mal nicht so ein Großkotz. Das glaubt dir doch kein Mensch!**

*Don't be such a showoff. Nobody will buy that story!*

### **Spargeltarzan, m.**

weakling; lit. asparagus tarzan

**Der Spargeltarzan sollte schleunigst mal ins Fitness-Studio gehen.**

*This weakling should get himself to the gym right away.*

**Schaumschläger, m.**

braggart; lit. foam thrower

**Tom gibt mit seinem Können an, aber wir wissen, dass er nur ein Schaumschläger ist.**

*Tom speaks of his amazing abilities, but we know he's only a braggart.*

**Badewannenpisser, m.**

childish person; lit. bathwater pisser

**Mit so einem Badewannenpisser wie du möchte ich mich nicht abgeben.**

*I don't want to waste my time with someone as childish as you.*

**sich benehmen wie eine offene Hose**

to misbehave; lit. to behave like a pair of unzipped pants

**Das darf ja wohl nicht wahr sein! Der kommt hier ungeladen rein und benimmt sich wie 'ne offene Hose.**

*I don't believe it! He shows up here uninvited and behaves like a jerk.*

**Kratzbürste, f.**

shrew; lit. scratching brush

**Kannst du die Kratzbürste bändigen?**

*Can you tame the shrew?*

**knorke**

cool, great

**Danke, dass du das für mich gemacht hast, du bist echt knorke!**

*Thanks for doing that for me, you are way cool!*

**lasch**

uncool

## TALK DIRTY GERMAN

**Der Abend war total lasch. Ich glaube, Zähne ziehen macht mehr Spaß.**

*This evening was so uncool. I think I would have had more fun getting a tooth pulled.*

### **Fußabtreter, m.**

doormat

**Ich hab's satt! Ich hab keinen Bock hier als Fußabtreter herzuhalten!**

*I'm tired of being everybody's doormat around here!*

### **Maschine, f.**

da man; lit. machine

**Der Johann hat heute dreißig Bäume gefällt, ist voll die Maschine.**

*Johann cut down thirty trees today. He's da man.*

### **halbes Hemd**

puny runt; lit. half a shirt

**Du kannst nicht mal meinen Koffer heben! Du bist ja ein ganz schön halbes Hemd!**

*You can't even lift my suitcase! What a puny runt!*

### **geiler Bock, m.**

horny old goat

**Die junge Frau war den Annäherungsversuchen des geilen Bocks erlegen.**

*The young lady succumbed to the advances of the horny old rich guy.*



## CHAPTER 18

*Du meine Seele, du mein Herz:*

# Love Is a Wonderful Thing

From the majestic Alps to the topless beaches of the North Sea, Germany offers the perfect setting for falling in love. You may not find refined French sweet talk or hot-headed Mediterranean passion here, but the Germans can and do enthrall with their moody brand of Romanticism. Called *Sturm und Drang*, storm and passion, it encompasses both the highest of highs and the lowest of lows. Love is equal parts elation and sorrow, these drama queens believe, and to feel something is better than to feel nothing at all.

That said, German Romanticism embraced these ideals in order to distance itself from French Classicism, which preferred sedate, rational thinking. So it turns out that when it comes to love, those strict, order-obsessed Germans aren't so uptight after all. Still, some habits die hard, and you'll find some of the ways love is described in German to be oddly mechanical: True love never dies is expressed as *Alte Liebe rostet nicht*, lit. "old love doesn't rust."

## TALK DIRTY GERMAN

### **solo sein**

to be single

**Die meisten jungen Männer genießen es, solo zu sein.**

*Most young guys enjoy being single.*

### **mit jemanden gehen**

to date someone; lit. to go with someone

**Henriette wollte mit jemandem gehen, bei dem sie keine Chancen hatte.**

*Henriette wanted to date someone she didn't have a chance with.*

### **verknallt**

in love, infatuated

**Sie waren frisch verknallt.**

*They had just fallen in love.*

### **in jemanden verknallt sein**

to have a crush on somebody

**Martin ist total verknallt in Silke.**

*Martin has a huge crush on Silke.*

### **verschossen (in jemanden) sein**

to be infatuated or crazy about someone; lit. to be shot into

**Er ist total verschossen in sie.**

*He's totally nuts about her.*

### **Schmetterlinge im Bauch haben**

to have butterflies in one's stomach

**Der Torwart erklärte, er habe vor jedem Spiel Schmetterlinge im Bauch.**

*The goalkeeper said he always had butterflies in his stomach before a game.*

**Liebespaar, n.**

couple, item; lit. love pair

**Angela und Kurt sind seit zwei Monaten ein Liebespaar.**

*Angela und Kurt have been an item for two months now.*

**wahre Liebe, f.**

true love, love of one's life

**Die wahre Liebe trifft man—wenn überhaupt—nur einmal im Leben.**

*You only meet the love of your life once, if at all.*

**Liebesgeschichte, f.**

love story

**Ihre Liebesgeschichte begann in der Schlange an der Supermarktkasse.**

*Their love story began in the supermarket checkout line.*

**auf jemanden stehen**

to have the hots for someone; lit. to stand on someone

**Igitt, sag bloß nicht, du stehst auf den eingebildeten Lackaffen dort drüben!**

*Arrrgh, don't tell me you've got the hots for that conceited jerk over there!*

**jemanden anhimmeln**

to make goo-goo eyes at someone; lit. to look up enraptured at someone

**Das Letzte, was ich brauche ist, dass meine Schwester ihn anhimmelt.**

*The last thing I need is my sister making goo-goo eyes at him.*

**jemanden vergöttern**

to adore someone

## TALK DIRTY GERMAN

**Du weißt nicht, wie es ist jemanden zu vergöttern.**

*You don't know what it's like to adore someone.*

**Schwarm, m.**

crush, heartthrob

**Richard ist seit Schulzeiten Nancy Schwarm.**

*Richard has been Nancy's heartthrob since high school.*

**abgöttisch lieben**

to be madly in love

**Die Studentin ist nur fünfzehn Jahre alt und glaubt ihren**

**Lehrer abgöttisch zu lieben.**

*The student is only fifteen years old and thinks she's madly in love with her teacher.*

**vergeben sein**

to be already taken

**Tut mir leid, dass ich nicht mit dir tanzen kann, aber ich bin schon vergeben.**

*I'm sorry I can't dance with you, but I'm already taken.*

**noch zu haben sein**

to be available

**Ich bin schon vergeben, aber meine Kusine ist noch zu haben.**

*I'm already taken, but my cousin is still available.*

**Schleimer, m.**

slimeball

**Heidi ist so peinlich; warum geht sie mit so einem alten Schleimer wie er?**

*Heidi is so pathetic. Why does she go out with a slimeball like him?*

**Süßholz raspeln**

to sweet-talk; lit. to grate *Süßholz*, a root used to make licorice-flavored syrup

**Er ist vielleicht nicht der Beste im Bett, aber mein Ex konnte bei jeder Frau gut Süßholz raspeln.**

*He may not be the best in bed, but my ex-boyfriend sure knew how to sweet talk a lady.*

**zum Anbeißen (gut) aussehen**

to look good enough to eat

**Boah, als sie im Klub erschien, sah sie zum Anbeißen gut aus.**

*Wow, she showed up at the club looking good enough to eat.*

**treulose Tomate, f.**

fair-weather friend; lit. disloyal tomato

**Eines Tages wirst du selbst merken, dass Hannah nur eine treulose Tomate ist.**

*You'll find out someday that Hannah's just a fair-weather friend.*

**im siebten Himmel sein**

to be on cloud nine; lit. to be in seventh heaven

**Nach seiner Verabredung mit Sabine war Rupert im siebten Himmel.**

*After his date with Sabine, Rupert was on cloud nine.*

**das gewisse Etwas haben**

to have a certain something

**Ich kann es nicht genau erklären warum ich Gerhardt mag . . . er hat einfach das gewisse Etwas.**

*I don't know why I like Gerhardt . . . he just has a certain something.*

## TALK DIRTY GERMAN

### ***baggern***

to flirt; lit. to dig

**Rita hat auf der Party gebaggert wie ein Weltmeister.**

*Rita flirted like a pro at the party.*

### ***jemanden reizen***

to attract someone

**Du musst schnell handeln und einen kühlen Kopf bewahren, wenn du jemanden reizen möchtest.**

*You better act fast and think straight if you want to attract someone.*

### ***Aufreißer, m.***

player

**Kathrin dachte, sie hätte in Tim ihre wahre Liebe gefunden, aber sie fand bald heraus, daß er nur ein alter Aufreißer war.**

*Kathrin thought she had found the love of her life when she met Tim, but she soon realized that he was nothing but a player.*

### ***Anmache, f.***

come on

**Ich habe ihre freundlichen Worte gehört und warte jetzt auf die Anmache.**

*I listened to all her friendly talk and now I'm waiting for the come on.*

### ***jemanden anmachen***

to hit on someone

**Ich komme total müde von der Arbeit mit dem Bus heim und der Depp denkt, er müsse mich anmachen.**

*I was coming home from work on the bus, competely exhausted, and that dumb guy thought he needed to hit on me.*

***etwas miteinander anfangen***

to get it on with someone

**Erinnerst du dich, was Marvin Gaye in seinem Lied sagt:**

**“Let’s get it on”—lass uns was miteinander anfangen.**

*Remember what Marvin Gaye said: “Let’s get it on.”*

***sich Hals über Kopf in jemanden zu verlieben***

to fall head over heels in love with someone

**Das Letzte, mit dem ich gerechnet habe, war mich Hals über Kopf in die Schwester meines besten Freundes zu verlieben.**

*The last thing I ever expected was to fall head over heels in love with my best friend’s sister.*

***jemanden zum Fressen gern haben***

to love someone to bits

**Jennifer hat ihren Mann zum Fressen gern.**

*Jennifer loves her husband to bits.*

***jemandem den Partner ausspannen***

to steal someone’s partner; lit. to unhitch or pinch someone’s partner

**Das Schlimmste, was du einem Freund antun kannst, ist seinen Partner auszuspinnen.**

*The worst thing you can do to a friend is to steal their partner.*

***züngeln***

to French kiss; lit. to tongue

**Dieser Knilch wollte schon eine Stunde, nachdem ich ihn kennengelernt hatte, mit mir züngeln.**

*This guy wanted to French kiss an hour after I first met him.*

***fremdgehen***

to cheat on one’s partner; lit. to go strange or external

## TALK DIRTY GERMAN

**Wenn du ans Fremdgehen denkst, dann rechne damit erwischt zu werden.**

*If you're going to cheat on your partner, expect to get caught.*

### **Seitensprung, m.**

infidelity, to have a bit on the side; lit. jump to the side

**Viele verheiratete Paare halten einen Seitensprung nicht für ausgeschlossen.**

*Many married couples keep open the possibility to have a bit on the side.*

### **Techtelmechtel, n.**

love affair

**Caroline hat ein Techtelmechtel mit dem Freund ihres Mackers.**

*Caroline is having an affair with her boyfriend's best friend.*

### **Liebeskummer, m.**

lovesick

**Hab keinen Liebeskummer wegen dem Arschloch!**

*Don't be so lovesick over that jerk!*

### **Katzenjammer, m.**

heartache; lit. cat's wailing

**Manchmal führt eine Romanze zu Katzenjammer hinterher.**

*Sometimes romance can lead to heartache.*

### **Knutschfleck, m.**

hickey

**Ist das ein Knutschfleck an deinem Hals?**

*Is that a hickey on your neck?*

### **füßeln**

to play footsie

**Während des Essens haben sie gefüßelt.**

*During the dinner they played footsie.*

**verführen**

to seduce

**Viele Kerle wollen Frauen nur verführen und lassen sie hinterher links liegen.**

*Plenty of guys only want to seduce women and then discard them.*

**sich verabreden**

to make a date

**Es gibt in der Kneipe freitags eine tolle "Happy Hour," lass uns dort verabreden.**

*There's a great Happy Hour special on Fridays at the bar, so let's make a date.*

**kuscheln**

to cuddle, to snuggle up

**Wir haben uns irgendwo ein abgelegenes Plätzchen zum Kuscheln gesucht.**

*We looked for a secluded spot to snuggle up.*

**sich umarmen**

to embrace, to hold, to hug

**Es gibt nichts Schöneres als meine Freundin zu umarmen.**

*There's nothing better than holding my girlfriend.*

**Abfuhr, f.**

rebuff, rejection

**James hat seine Kollegin gefragt, ob sie mit ihm gehen will und bekam eine Abfuhr.**

*James asked his colleague out and was rejected.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **sich eine Abfuhr holen**

to be snubbed

**Elke rechnete damit, fürs Team gewählt zu werden, aber sie hat sich später eine Abfuhr geholt.**

*Elke thought she would be selected for the team but she found out later she had been snubbed.*

### **einen Korb bekommen**

to be rejected; lit. to receive a basket

**In einer Beziehung tut es immer besonders weh, wenn man einen Korb bekommt.**

*In dating, it always hurts if you're the one who gets rejected.*

### **gehörter Ehemann, m.**

cuckold; lit. horned husband

**Es wurden schon viele Geschichten über den gehörnten Ehemann geschrieben.**

*There have been many stories written about the cuckold husband.*

### **kletten**

to smother

**Ich muss mit ihr Schluss machen, sie klettet zu sehr.**

*I have to break up with Natalie; she's smothering me.*

### **wie eine Klette**

like a limpet, like glue

**So sehr ich auch versuche ihn loszuwerden, er klebt noch immer wie eine Klette an mir.**

*As much as I try to get rid of him, he sticks to me like glue.*

### **jemandem den Laufpass geben**

to dump someone; lit. to give someone walking papers

**Mickey war total schockiert, als Gwen ihm den Laufpass gab.**

*Mickey was totally shocked when Gwen dumped him.*

***jemanden abservieren***

to ditch somebody; lit. to clear the table

**Nach unserer gemeinsamen Nacht hat sie mich ganz kalt abserviert.**

*After the night we spent together, she coldly ditched me.*

***Schluss machen***

break up

**Der beste Teil am miteinander Schluss machen ist, wenn man sich wieder verträgt.**

*The best part of a break up is when you make up again.*

***die Kurve kriegen***

make the leap; lit. to make the curve

**Nach zehnjähriger Ehe war ihnen klar, sie konnten die Kurve nicht kriegen und so trennten sie sich.**

*After ten years, the couple decided they couldn't make the leap so, they separated.*



## CHAPTER 19

*Drang nach Sex:*

# Partners and Their Private Parts

Perhaps you're learning Dirty German to help with your studies, or simply for your own pleasure. In either case, traveling to the German-speaking world is not a complete journey without physical experiences to harden your memories. For some, this state can be reached after a fine sausage and a beer; for others, this involves a different kind of meat. In order to wholly immerse yourself, you must allow German culture to penetrate you deeply. When it comes to sex, Germans may not have invented the wheel, but the proud creators of Mercedes Benz will be happy to take you for a ride.

But in a country with 80 million citizens, you've got to find the right German for your needs (this is best done before that third beer). Whether you're in search of a gorgeous goody-goody or a lascivious ladies man, your chances of scoring are greatly improved with the following vocabulary. And we all know that finding the right partner is not just a question of personality . . . there is also the small, or large, matter of their private parts. If you're still looking for your true love in vain, why not lower your standards and settle for just a piece of it?

**notgeil**

horny

**Der Typ ist echt notgeil. Wenn der an was anderes als Sex denken würde, wäre ich echt überrascht.**

*That guy is really horny. If he thinks about anything other than sex, I'd be surprised.*

**brünstig**

in heat

**Schau mal, wie sich die Inge an jeden Typen schmeißt. Ich glaube, die ist brünstig.**

*Do you see how Inge throws herself at every guy? I think she's in heat.*

**heiß sein**

to be hot

**Alter, ich habe die Irene gestern noch mitgenommen. Die war doch heiß wie Frittierfett!**

*Homey, I took Irene home with me last night. She was as hot as frying oil!*

**dicke Eier haben**

to be damn horny; lit. to have big eggs (nuts)

**Boah, Alter, ich hab verdammt dicke Eier, ich muss ficken!**

*Dude, I'm so damn horny, I need to f\*\*k now!*

**Kavaliersschmerzen, pl.**

blue balls; lit. gentleman's pain

**Ihre Zurückhaltung war die Ursache für meine Kavaliersschmerzen.**

*Her reluctance led to my blue balls.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **fickbar**

f\*\*kable

**Er ist nicht der Tollste, aber fickbar.**

*He's not great, but he's f\*\*kable.*

### **geiles Karnickel, n.**

horndog

**Micha hat sich schon wieder im Bad einen abgewichst.**

**Was für'n geiles Karnickel.**

*Micha was jerking off in the men's bathroom again. What a horndog, eh?*

### **geiler Hund, m.**

horndog

**Nenn mich einen geilen Hund!**

*Just call me a horndog!*

### **Weiberheld, m.**

lady-killer

**Mein Opa war zu seiner Zeit ein richtiger Weiberheld.**

*In his time, my grandpa was a real lady-killer.*

### **Penispirat, m.**

womanizer; lit. penis pirate

**Mann, der Ben hat gestern Abend schon wieder eine weggefickt; der is mal 'n richtiger Penispirat!**

*Damn, Ben was f\*\*king another girl last night; he's the biggest womanizer!*

### **Hurenbock, m.**

male slut; lit. whore buck

**Kurt: "Oh Mann, ich muss heute Abend dringend noch was aufreißen." Peter: "Alter Hurenbock."**

*Kurt: "Ohhhh, I need to get laid tonight." Peter: "You are nothing but a slut."*

**Flittchen, n.**

hussy

**Ich möchte wissen, was Clemens an dem Flittchen findet.**

*I'd like to know what Clemens sees in that hussy.*

**Schickse, f.**

slut

**Deine Freundin is 'ne olle Schickse.**

*Your girlfriend is a slut.*

**Schlampe, f.**

tramp

**Jasmin, so angezogen gehst du mir nicht aus dem Haus. Du siehst aus wie eine Schlampe.**

*Jasmin, you're not leaving the house dressed like that. You look like a tramp.*

**Heißmacherin, f.**

tease; lit. one who heats (someone else)

**Die Thea ist 'ne Heißmacherin. Sie sollte einen endlich ranlassen.**

*Thea is such a tease. She should just put out already.*

**aufheizen**

to tease

**Hör auf, mich aufzuheizen.**

*Stop teasing me.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **nichts anbrennen lassen**

to be on the make; lit. to not let anything scorch

**Er lässt nichts anbrennen. Tina sollte sein nächstes Opfer werden.**

*He is always on the make. Tina is supposed to be his next victim.*

### **gut im Bett sein**

to be good in bed

**Ich wette, dass Jörg gut im Bett ist.**

*I bet Jörg would be good in bed.*

### **Schwanzfopper, m.**

cock-tease

**Du weißt was Nadia für ein Schwanzfopper ist.**

*You know what a cock-tease Nadia is.*

### **Schwanzmagnet, m.**

hot mama; lit. dick magnet

**Schau dir mal diesen Schwanzmagnet an der Theke an.**

*Would you look at the hot mama at the bar?*

### **Anstandsfick, m.**

courtesy f\*\*k

**Mein Date gestern war beschissen, ich hab sie den ganzen Abend durchgefüttert und sie hat nicht mal 'nen Anstandsfick angeboten.**

*My date yesterday sucked. I wined and dined her all night long and she didn't even offer a courtesy f\*\*k.*

## **Minorities**

### **bi**

bisexual

**Ich glaube, die Petra is bi.**

*I think Petra is bi.*

**schwul**

gay

**Der Dieter ist ja schwuler als 'ne Handtasche voller Regenbogen!**

*Dieter is gayer than a handbag full of rainbows!*

**warmer Bruder, m.**

gay, homosexual; lit. warm brother

**Ich bin mir sicher, der Danni will nichts von deiner Freundin, der ist ein warmer Bruder!**

*I'm sure Danni doesn't want anything from your girlfriend, he's gay.*

**Analritter, m.**

fag; lit. anal knight

**Ja, mein Vater das ist ein Analritter! Hast Du ein Problem damit?**

*Yes, my dad's a faggot! You got a problem with that?*

**für die andere Mannschaft spielen**

to play for the other team

**Der Giovanni ist knackig, aber er spielt leider für die andere Mannschaft.**

*Giovanni is sexy, but unfortunately he plays for the other team.*

**Lesbe, f.**

lesbian

**Die Lesbe war entsetzt über die Ignoranz ihres Nachbarn.**

*The lesbian was shocked how narrow-minded her neighbor was.*

## TALK DIRTY GERMAN



Germany boasts plenty of homosexuals, but Cologne and Berlin are the two cities with the largest and most active gay communities. The Schwules Museum in Berlin is also the largest gay museum in Europe, and features rotating exhibitions as well as an extensive library and archives.

### **kesser Vater, m.**

dyke, butch lesbian; lit. cheeky father

**Meine Cousine ist ein kesser Vater.**

*My cousin is a dyke.*

### **Leckschwester, f.**

lesbo; lit. lick-sister

**Silvie ist 'ne kleine Leckschwester, wenn du mich fragst.**

*Silvie is a little lesbo, if you ask me.*

### **Schokostecher, m.**

fudgepacker; lit. chocolate stabber

**Der Steven treibt's nur mit Männern. Das ist voll der Schokostecher.**

*Steven only f\*\*ks guys. He's a complete fudgepacker.*

### **175er, m.**

homo

**Kalle: "Schau' dir 'mal die Lederuschi an." Uwe: "Wen?"**

**Kalle: "Den 175er."**

*Kalle: "Look at that guy in leather." Uwe: "Who?" Kalle: "The homo."*

*If you are a history buff, you may refer to gay person as a 175er. The term dates back to 1872 and refers to § 175 of the StGB (the German book of law), which forbade homosexuality. This clause was finally abolished in the 1990s after the reunification of Germany, but the slang term is used to this day.*



### **Tunte, f.**

tranny, fairy, queen

**In diesem Club laufen ganz schön viele Tunten rum.**

*There are an awful lot of trannies in this nightclub.*

### **Schwanzlutscher, m.**

cock-sucker

**Meine ex-Freundin war ein guter Schwanzlutscher.**

*My ex-girlfriend was a good cock-sucker.*

### **a tergo**

doggy style

**Ich will's heut a tergo.**

*Today I wanna do it doggy style.*

### **flachlegen**

to screw somebody

**Haste die Mandy gestern eigentlich noch flach gelegt oder hat sie sich geziert?**

*Did you manage to screw Mandy last night or did she have 'morals'?*

**Sex Parts**

**Möpfe, pl.**

tits, boobs

**Das sind vielleicht pralle Möpse.**

*That's some set of tits.*

**Vorbau m.**

rack; lit. porch

**Geiler Vorbau!**

*Nice rack!*

**ganz schön Holz vor der Hütte**

knockers; lit. plenty of wood in front of the hut

**Du hast ganz schön ordentlich Holz vor der Hütte!**

*What a nice pair of knockers you have!*

**kein Holz vor der Hütte**

flat-chested; lit. no wood in front of the hut

**Manche Männer mögen Frauen ohne viel Holz vor der Hütte.**

*Some guys like their women flat-chested.*

**Kisten, pl.**

tits; lit. box, chest

**Andere Männer mögen Frauen mit großen Kisten.**

*Other guys like their women with big tits.*

**(Scham)lippen, pl.**

pussy lips

**Frauen haben vier Lippen. Zwei zum Scheiße labern und zwei um es wiedergutzumachen.**

*Women have four lips. Two for talking shit and two to make up for it.*

**Latte, f.**

hard-on; lit. lath

**Deine Latte hebt den Tisch hoch.**

*Your hard-on is lifting the table.*

**Jungfernhäutchen, n.**

cherry, hymen; lit. maidenhead

**Ich möchte nur Sex ohne Jungfernhäutchen.**

*I only want sex when I don't have to pop a cherry.*

**Po, m.**

butt

**Gefällt dir mein Po?**

*Do you like my butt?*

**After, m.**

anus, rectum

**Der Arzt musste seinen After checken.**

*The doctor had to check his rectum.*

**analfixiert**

anal retentive

**Mein Vater ist so analfixiert.**

*My father is so anal retentive.*

**Schoßglatze, f.**

circumcised; lit. the bald-headed lap

**Die meisten Amerikaner haben 'ne Schoßglatze, die meisten Deutschen keine.**

*Most American men are circumcised, while most Germans aren't.*

**Aal, m.**

shlong; lit. eel

**Mach mal deinen Stall zu, sonst fällt noch dein Aal raus.**

*Zip up or your shlong will fall out.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Fleischpeitsche, f.**

dick; lit. meat whip (used in the movie *Juno*)

**Den Tom willst du nicht kennenlernen, sag ich dir. Der hat 'ne richtige Fleischpeitsche—sehr böses Kaliber!**

*You really don't want to meet Tom, I tell you. He's got a some mean cock!*

*Lit. You really don't want to meet Tom, I tell you. He's got a real meat whip—very mean caliber!*

### **Pimmel, m.**

penis

**Mein Pimmel ist mein bester Freund.**

*My penis is my best friend.*

### **Salami mit Puls, f.**

meat popsicle; lit. salami with a pulse

**Du willst Salami? Ich geb' dir Salami mit Puls.**

*You want a popsicle? I can give you a meat popsicle.*

### **Spermalanze, f.**

dick; lit. sperm lance

**Warte nur, bis meine Spermalanze dich trifft.**

*Just wait until you get hit with my dick.*

### **Hodensack, m.**

scrotum

**Arianna spielt gerne an seinem Hodensack rum.**

*Arianna loves to play around with his scrotum.*

### **Sack, m.**

(nut)sack

**Dann hat sie sanft seinen Sack gedrückt.**

*Then she gently squeezed his nutsack.*

**Schwanz, m.**

dick; lit. tail

**Kein Schwanz ist so hart wie das Leben!**

*No dick is as hard as life!*

**Stopfer, m.**

dick; lit. plunger

**Sein Stopfer kam zum Einsatz.**

*His dick was on a mission.*

**Kronjuwelen, pl.**

crown jewels, family jewels

**Vorsicht mit den Kronjuwelen!**

*Don't hurt the family jewels!*

---

*Marriages end in divorce for many reasons, but sex and money problems top the list in German-speaking countries. It doesn't matter if you're a woman or a man, dick will always end up as das Alimentenkabel, the alimony cable. Before you say "I do," be sure it's not too short. . .*

*Strength and the search for power is associated with both dicks and Germans alike. The tiny limp penis becomes ein Geschlechtsriese, a sex giant, or der Hauptgenerator, the main generator. Warriors will compare it to ein Beckenbrecher, a pelvis breaker, eine Liebeslanze, a love lance, and eine Spermaschleuder, a cum slingshot. Royalty buffs will honor der Zepter der Liebe, the scepter of love, and the precious Kronjuwelen, crown jewels (testicles). Custom dictates that you should kneel down in order to greet his majesty! From more simple origins, der Rüssel, the (tree) trunk, conveys length, width, and hardness, and is certain to please every nature-lover.*



## TALK DIRTY GERMAN

*For those with a sweet tooth, Germans will offer you a meat candy, Bonbon aus Wurst, or some Liebeslolly, love lollipops. One may take you out to have eine Bockwurst mit Pulsschlag, a sausage with a pulse, or eine Supernudel, a super noodle. The two fields in which German culture excels, cold cuts and music, to promote another area they are just as fond of, but slightly less good at: sex. Die Fleischflöte, the meat flute, will not only entrance a partner, but feed them too. In case of a sex emergency, der Feuerwehrmann, the firefighter, will come to put out the fire that is burning inside you.*

*Germany is the country of unlimited speeding, powerful autos, and the ancestors of modern rockets. Take der Rosa Porsche, the pink Porsche, for a ride. For those who ask for the moon, we recommend the die rote Rakete, the red rocket, instead.*

*If you play the beauty, Germans will provide the beast. Die einäugige Hosenschlange, the one-eyed trouser snake, clearly sees your darker side and der Hosenwurm, the trouser worm, will be pleased to dig even deeper. Speaking of holes, der Spaltentaucher, the crevice-diver, is the one to call if you're feeling empty. Finally, if you feel uncomfortable about these expressions and are just looking for an average German Joe, ask for it as simple as it comes: Johannes, Johnny.*

---

### ***Scheide, f.***

vagina

**Sybille hat ihre Scheide beim Gynäkologen untersucht bekommen.**

*Sybille had her vagina examined at the gynecologist.*

**Kitzler, m.**

clit

**Lass mich dir einen Tipp geben: Frauen mögen es, wenn man sie am Kitzler kitzelt.**

*Let me give you some advice: women like it when you play with their clits.*

**Puderdose, f.**

box, vagina; lit. powder compact

**Lass mich mit deiner Puderdose pudern.**

*Let me bang your box.*

*Lit. Let me powder with your powder compact.*

**Muschi, f.**

pussy

**Ich weiß nie, ob du von Muschi der Katze oder von der anderen Muschi sprichst . . .**

*I never know whether you are talking about the 'pussy' cat or the other pussy . . .*

**Möse, f.**

pussy

**Die Britta steht total auf Möse lecken.**

*Britta loves to have her pussy licked.*

---

*Sex is a favorite sport in Germany and like any other game, there are both offensive and defensive tactics. If men stand behind their weapons, women had better head for cover in their Schützengraben, trench. Do-it-yourselfers may compare their dicks to drills, which makes the corresponding pussy a Bohrloch, drill hole. Its appearance itself gave birth to die Fotze, gash, die*



## TALK DIRTY GERMAN

*Fleischfalte, meat crease, der Schlitz, groove, and die Lustfurche, groove of desire.*

*The main inspiration, however, is still the vagina's lumen or hollowness. Surprising associations are made with this empty organ. If you're thirsty, you may consider looking for eine Dose, a can, of your favorite beverage. First, don't forget to check the expiration date before you pop it. Next, don't shake it too much or it will squirt in your face. If you're looking for adventure or a hook-up, be sure to visit to the tasty Lachshöhle, lit. salmon cave. If treasure hunting is your passion or Indiana Jones your hero, there's no need to travel around the world. Any woman nearby has a Jadekästchen, jade box, that is waiting to be discovered.*

*Even if German men take good care of their bodies, they aren't ready for make-up yet. That said, even the most masculine German will ask to use his girlfriend's Puderdose, powder compact, once in a while.*

*Car lovers in need of a service can head to the Pimmelgarage, penis garage. Just avoid bringing in your hearse, unless of course you're willing to offer Johnny eine Schwanzschatulle, a dick casket.*

---

### **Tools**

#### **Gummi, m.**

rubber, condom

#### **Ohne Gummi läuft nichts.**

*No rubber, no sex.*

#### **Präser, m.**

condom

**Hast du'n Präser dabei?**

*Did you bring a condom?*

**Vibrator, m.**

vibrator

**Ich habe mir den Vibrator aus der Serie "Sex and the City" gekauft.**

*I bought the vibrator they talked about on "Sex and the City."*

**Mösenmoped, n.**

vibrator; lit. vagina moped

**Ich mag's, wenn meine Freundin vor meinen Augen mit ihrem Mösenmoped rumspielt.**

*I like it when my girlfriend plays around with her vibrator in front of me.*

**Dildo, n.**

dildo

**Beim Suchen nach der Katze hat Chris das Dildo seiner Mutter unterm Bett gefunden.**

*While looking for the cat, Chris found his mom's dildo under the bed.*



## CHAPTER 20

*Ficken, blasen und andere Delikatessen:*

# Dirty, Dirtier, and Dirtiest German

As a connoisseur, you have certainly saved this section for last, the *Apfelstrudel*, if you will, of *Talk Dirty: German*. If you have chosen to start the book with this section, you're the kind of person that eats dessert first. In any case, welcome to the dark side of German slang—and oh boy, do those Germans take the *Torte* in this area. More than just widespread sex shops and prostitutes, Germany is known for the raunchiness of its sex industry, namely its porn. Worldwide, it holds a reputation as almost the most perverted nation (second only to Japan, of course). But we won't keep you waiting any longer to get to the good stuff . . . read on . . .

**einen Ständer haben**

to get a hard-on

**Nimm mal deine Hände aus meinen Hosen oder ich krieg sonst 'nen Ständer.**

*Take your hands out of my pants or I'll get a hard-on.*

**erschlaffen**

to get soft, to go limp

**Meine Großmutter lacht darüber, dass mein Großvater ohne Viagra sofort erschlafft.**

*My grandmother laughs that without Viagra my grandfather immediately goes limp.*

**feucht werden**

to get wet

**Hör auf so zu reden, ich bin schon ganz feucht.**

*Stop talking like that, I'm already all wet.*

**erregbar**

easily aroused

**Mein Freund is leicht erregbar.**

*My boyfriend is easily aroused.*

**erregen**

to excite, to arouse

**Nur der Duft deines Tangaslips erregt mich.**

*Just the smell of your thong panties arouses me.*

**spitz sein**

to be horny; lit. to be pointed or spiky

**Schatz, ich bin spitz . . . komm rein inne Kiste.**

*Sweetie, I'm horny . . . come to bed.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **Mösensaft, m.**

cunt juice

**Robbie liebt es, ihren Mösensaft zu schlecken.**

*Robbie loves to lap up her cunt juice.*

### **Wermutstropfen, pl.**

drops of pre-cum

**Als Linda Alans Wermutstropfen erblickte, schrie sie auf und befahl, dass sie sich wieder anziehen.**

*When Linda saw Alan's drops of pre-cum, she screamed and demanded they both get dressed.*

### **Wonnetropfen, pl.**

drops of pre-cum; lit. drops of bliss

**Möchtest du mal meine Wonnetropfen auflecken?**

*Wanna lick my pre-cum?*

## First Base

### **abdrücken**

to French kiss

**Ich hab die zwei in der Disco ganz schön abdrücken sehen.**

*I saw the two of them French kissing in the disco.*

### **schmusen**

to cuddle

**Können wir einfach nur schmusen?**

*Can we just cuddle?*

### **Zungenkuss, m.**

French kiss; lit. tongue kiss

**Wann hast du deinen ersten Zungenkuss bekommen?**

*When did you get your first French kiss?*

## Second Base

**Busengrapscher, m.**

groper; lit. tit-grabber

**Der Typ ist ein alter Busengrapscher.**

*This guy is a real groper.*

**gamsig sein**

to be aroused, excited

**Dieser Film macht mich ganz gamsig.**

*This movie is making me really excited.*

**fummeln**

second base, petting; lit. to grope

**Der Doktor sagt, vom Fummeln allein wird eine Frau nicht schwanger.**

*The doctor says a girl can't get pregnant just from petting.*

---

*The expressions "second base," and "third base" combined are known in German as das Petting. The prelude to "petting" is called Necking in Germany. Yes, the exact same words that were used in English around fifty years ago! Today, you're more likely to "make out" instead. When a German girl isn't ready to "go all the way" yet, she'll suggest "Lass uns nur Petting machen, "Let's just make –out." If you hear this, guys, don't be too disappointed, as you'll still get to touch, lick, and stroke below the belt.*

---



## TALK DIRTY GERMAN

### ***jemandem einen blasen***

to give someone a blow job

**Selbst für eine Gehaltserhöhung wollte die Sekretärin ihrem Chef nicht einen blasen.**

*Even for a raise, the secretary didn't want to give her boss a blow job.*

### ***aussaugen***

to blow; lit. to suck out

**Guck mal der da. Den würd ich auch mal gern aussaugen!**

*See the hot guy over there? I'd like to blow him!*

### ***Mr. Muschi, m.***

Mr. Pussy (from "Sex and the City")

**Mr. Muschi stammt aus der Serie "Sex and the City": seine ausgefeilte Zungentechnik brachte alle Frauen zum Höhepunkt.**

*Mr. Pussy comes from the series "Sex and the City": his sophisticated tongue techniques brought all the ladies to climax.*

### ***Blümchensex, m.***

boring or standard sex, missionary style; lit. little flower sex

**Mit der Angela kannst du nur Blümchensex haben.**

*With Angela all you get is missionary style.*

### ***Ringelpietz mit Anfassen, n.***

necking

**Zuerst gab mir Oskar die schärfsten Zungenküsse und dann blieb's doch nur beim Ringelpietz mit Anfassen.**

*First Oskar started with intense French kissing, but then we never got beyond that kind of necking.*

Ringelpietz *originally refers to some spontaneous circle dance (ringel means round) without form that is often mentioned in children's songs. The idiom Ringelpiez mit Anfassen (loop with touching) is used by teenagers for first erotic encounters and erotic party games. It consists of kissing and touching, but no real sex.*



### **fingern**

to finger somebody, to fingerf\*\*k

**Jemanden fingern war aufregend, als wir Schüler waren.**

*In high school it was a great thrill to fingerf\*\*k.*

## Home Base

### **Vorspiel, n.**

foreplay

**Genug Vorspiel, lass uns ernst machen.**

*Enough foreplay, let's do it.*

### **deflorieren**

to deflower

**Ich würd gern deine Schwester deflorieren.**

*I'd love to deflower your sister.*

### **es (mit jemandem) treiben**

to f\*\*k

**Der Hannes treibt es mit jeder.**

*Hannes f\*\*ks around.*

## TALK DIRTY GERMAN

### **bumsen**

to shag

**Jenny, fändest du es ok, wenn ich mit deinem Ex bumsen würde?**

*Jenny, would it be okay if I shagged your ex?*

### **bollern**

to f\*\*k someone's brains out

**Du möchtest mich so richtig durchbollern, oder?**

*You'd like to f\*\*k my brains out, wouldn't you?*

### **knallen**

to f\*\*k someone stupid

**Du müsstest mal ordentlich von allen Seiten durchgeknallt werden.**

*You really should be f\*\*ked stupid from all angles.*

### **geigen**

to f\*\*k; lit. to fiddle

**Hmmm, ich glaub, wir werden uns erst ma' so richtig ordentlich geigen!**

*Hmmm, I think we'll f\*\*k each other hard.*

### **orgeln**

to f\*\*k; lit. to play the organ

**Carmen hat sich nach dem ersten date schon orgeln lassen.**

*Carmen agreed to f\*\*k already after the first date.*

### **nageln**

to bone; lit. to nail

**Marco sagte, er würde gern die Tanja mal gut und hart nageln wollen.**

*Marco said he'd like to bone Tanja good and hard.*

**rammeln**

to hump, to be at it; comes from *Ramme*, ram

**Sie haben jede Nacht gerammelt wie Kaninchen.**

*Every night they'd be at it like rabbits.*

**vögeln**

to screw, to bonk; lit. to do like birds, from *Vogel*, bird

**Sie haben stundenlang gevögelt.**

*They screwed each other for hours.*

**bürsten**

to bang; lit. to brush

**Alter, du errätst nicht, wen ich gestern gebürstet habe.**

*Dude, you'll never guess who I banged yesterday.*

**stupsen**

to have tender sex, to make love; lit. to nudge

**Na Schatz, sollen wir heute noch ein wenig stupsen?**

*Sweetie, should we make a little love today?*

**besorgen**

to f\*\*k

**Ronni hat's Susi mit seinem harten Fickriemen so richtig**

**besorgt. Susi hat jetzt 'nen Gang wie John Wayne.**

*Ronnie f\*\*ked Susi with his big hard cock. Now Susi walks like John Wayne.*

**poppen**

to f\*\*k

**Du poppst doch alles, was Puls hat.**

*You'd f\*\*k anything with a pulse.*

**stöpseln**

to f\*\*k; lit. to peg

## TALK DIRTY GERMAN

**Mia kann man von vorne und hinten stöpseln. Die macht alles mit.**

*You can f\*\*k Mia from the front and from behind. She'll go for anything.*

**ficken**

to f\*\*k

**Ich hätte Lust, dich jetzt ganz hart zu ficken.**

*I'd love to f\*\*k you hard.*

**Naturekt, m.**

golden shower; lit. natural bubbly

**Stehst du auf Naturekt?**

*How about a golden shower?*

*Lit. You dig organic bubbly?*

**flotter Dreier, m.**

ménage à trois, threesome

**Hattest du schon mal einen flotten Dreier?**

*Have you ever had a threesome?*

**Lümmelgetümmel, n.**

group sex, orgy; lit. bugger turmoil

**Es gibt gewisse Klubs für Sexspiele. Dort herrscht Lümmelgetümmel.**

*There are certain clubs for sex games. There you can have an orgy.*

**Matratzenwunder, n.**

woman who is good between the sheets; lit. mattress wonder

**Susi ist ein echtes Matratzenwunder.**

*Susi is really good between the sheets.*

***kommen***

to cum

**Oooh Baby, ich möchte die ganze Nacht in dir kommen, du fühlst dich so gut an.**

*Oooh baby, I want to come in you all night, you feel so good.*

***abspritzen***

to cum; lit. to spray

**Komm Baby, lass mich abspritzen.**

*Come on baby, let me cum.*

***Soße, f.***

cum; lit. sauce

**Ich spritze gleich meine Soße ab.**

*I'm about to cum.*

*Lit. My sauce is about to run.*

***Ficksahne, f.***

cum; lit. f\*\*k cream

**Schau dir das Bettlaken an. Alles voller Ficksahne!**

*Look at the sheets. All full of cum!*



## BIBLIOGRAPHY

Androutsopoulos, Jannis K. *Deutsche Jugendsprache*. Frankfurt: Peter Lang, 1998

Ehmann, Hermann. *Endgeil: Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache*. Munich: C. H. Beck, 2005.

Stern, Susan. *These Strange German Ways*. Berlin: Atlantik-Brücke Publication, 1997

Zeidenitz, Stefan and Ben Barkow. *The Xenophobe's Guide to the Germans*. Horsham: Ravette Books, 1996

[www accurapid.com](http://www accurapid.com)

[www about.com](http://www about.com)

[www.bbc.co.uk /languages/german](http://www.bbc.co.uk /languages/german)

[www.coolslang.com](http://www.coolslang.com)

[germanslang.wordpress.com](http://germanslang.wordpress.com)

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

[www.insultmonger.com](http://www.insultmonger.com)

[www.mister-wong.de](http://www.mister-wong.de)

[www.mundmische.de](http://www.mundmische.de)

[pukkagerman.com](http://pukkagerman.com)

[www.sfs.uni-tuebingen.de](http://www.sfs.uni-tuebingen.de)

[www.spiegel.de/international](http://www.spiegel.de/international)

[www.sprachnudel.de](http://www.sprachnudel.de)

[www.study-in-germany.de](http://www.study-in-germany.de)

[www.urbandictionary.com](http://www.urbandictionary.com)

[www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)

[www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

[www.wunderland-deutsch.com](http://www.wunderland-deutsch.com)

# LEARN TO SPEAK GERMAN —THE DIRTY DEUTSCH WAY!

UNCENSORED



## Sprechen Sie *Dirty Deutsch*?

If you think German is all *brat* and no *wurst*, you need to think again. German is sexier—and dirtier—than you might imagine. From hearts and violins to pigs and dogs, Goethe's native tongue is ripe—and rank—with creative obscenities, including:

*Kuck mal diese geile Schnitte!*

*Look at that sexy chick!*

**Literal Translation:** *Look at that sexy slice!*

*Alle wissen dass Klaus sehr gut geigt.*

*Everyone knows Klaus f\*\*ks well.*

**Literal Translation:** *Everyone knows Klaus plays the violin well.*

**Alexis Munier** relocated from California to Europe in her mid-twenties and began teaching English at world-renowned language schools. While in Zurich she was a nanny to a Swiss-German family and took to dirty German slang like a Berliner takes to beer. Now a writer and opera singer based in Switzerland, Ms. Munier finds time to visit Vienna regularly.

**Karin Eberhardt** was born and raised in the wine-growing regions of the German Rheinland. Ms. Eberhardt currently spends her days as a teacher specializing in cross-cultural German-American projects and nights educating her American artist husband in the 101 ways of Bavarian sausage-making. She lives in New York, NY.



\$8.95 (CAN \$10.99)

Foreign Language

ISBN-13: 978-1-60550-653-1

ISBN-10: 1-60550-653-2

EAN



9 781605 506531

5 0 8 9 5



**adamsmedia**  
www.adamsmedia.com